

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双语阅读教育创始人

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷, (the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/1页

[dɒn] [kr'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [di:] [sɜ:'vænti:z]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ɔ:mzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljʊ:m] [aɪ 'aɪ] . , [pɑ:t] -
Volume II . , Part 38
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第38部分

['tʃæptə(r)] -
Chapter 62
章 -

第六十二章

['i:bʊk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)][ænd; ɐnd][spain] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [klɑ:k] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst][ɒv; əv] - [dɒn] [kr'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒɑ:vis] ,
" **The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,
“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frəm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tɪ:k] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][dʒɑ:vis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[aɪ'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt][prɒdʒekt; prədʒekt][gu:t(ə)ŋbɜ:g] [ɪ'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði][dʒɑ:vis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði][dɪ'teɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['ju:tɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑ:dʒ] " ['bʌt(ə)n][tu:; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔ:mzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; hæz][kɪtɪsaɪzd][ðə; ði][fænsɪf(ə)][nɛɪtə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪ,ləs'trefən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fi:l] [ðɪ:z] ['wʊdʌt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [krɪ'hoʊtɪz] [dri:mz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[di:] . ['dʌblju:] .
D : W :
D : W :

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LII
章 lli

第五十二章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
WHEREIN IS RELATED THE ADVENTURE OF THE SECOND
其中 是 有关的 这 冒险 的 这 第二

其中记载了第二位冒险者的冒险经历

[dɪ'strest] [ɔ:(r)] [ə'flɪktɪd] [du:'enə] , ['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld]
DISTRESSED **OR** **AFFLICTED** **DUENNA** , **OTHERWISE** **CALLED**
苦恼 或者 受苦的 保姆 , 否则 称为

痛苦或受苦的杜埃纳，又称

[ˈdəʊnə] [roʊ'dri:ɡɛz]
DONA **RODRIGUEZ**
多娜 罗德里格斯

多娜·罗德里格斯

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON **QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[ˈvɒljʊ:m] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume **II** .
体积 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** .
章 lxii .

第六十二章

[wɪtʃ] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hed] ,
WHICH **DEALS** **WITH** **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **ENCHANTED** **HEAD** ,
哪个 交易 和 这 冒险 的 这 迷人的 头 ,

讲述的是被施了魔法的头颅的冒险故事，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['trɪviəl] ['mætəz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [left] [ˌʌn'təʊld]
TOGETHER **WITH** **OTHER** **TRIVIAL** **MATTERS** **WHICH** **CANNOT** **BE** **LEFT** **UNTOLD**
一起 和 其他 琐碎的 事情 哪个 不能 是 左边 不明

以及其他一些不能不提及的琐事

[dɒn] [kɪ'həʊtɪz] [həʊst][wɒz; wəz][wʌn] [dɒn] [æn'təʊniəʊ][mə'ri:nəʊ][baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
Don **Quixote's** **host** **was** **one** **Don** **Antonio** **Moreno** **by** **name** , **a** **gentleman** **of**
大学教师 堂吉诃德的 主持人 曾是 一 大学教师 安东尼奥 莫雷诺 经过 姓名 , 一个 绅士 的

[welθ] [ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
wealth **and** **intelligence** ,
财富 和 智力 ,

堂吉诃德的主人名叫安东尼奥·莫雷诺，是一位富有而睿智的绅士。

[ænd; ænd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ˈeni][feə(r)][ænd; ænd] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [wei] ;
and **very** **fond** **of** **diverting** **himself** **in** **any** **fair** **and** **good** - **natured** **way** ;
和 非常 喜爱 的 转移注意力 他自己 在 任何 公平的 和 好的 - 自然 方式 ;

他非常喜欢以各种公平友善的方式消遣娱乐；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi][set][ə'baʊt] [dr'vaɪzɪŋ] [məʊdz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
and **having** **Don** **Quixote** **in** **his** **house** **he** **set** **about** **devising** **modes** **of** **making**
和 拥有 大学教师 堂吉诃德 在 他的 房子 他 放 关于 设计 模式 的 制作

[hɪm] [ɪɡ'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][mæd] [pɔɪnts] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:mləs] ['fæʃ(ə)n] ;
him **exhibit** **his** **mad** **points** **in** **some** **harmless** **fashion** ;
他 展览 他的 疯狂的 积分 在 一些 无害 时尚 ;

唐吉诃德来到他家后，他开始想办法让他以某种无害的方式表达他的疯狂观点；

[fɔ:(r); fə(r)][dʒest] [ðæt] [ɡɪv] [peɪn][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][dʒest] ,
for **jests** **that** **give** **pain** **are** **no** **jests** ,
为了 笑话 那 给 疼痛 是 不 笑话 ,

会让人痛苦的玩笑就不是玩笑了。

[ænd; ənd][nəʊ] [spɔ:t] [ɪz] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hə:ts] [ə'nlʌðə(r)] .
and no sport is worth anything if it hurts another .
和 不 运动 是 值得 任何事物 如果 它 疼痛 其他 .

任何以伤害他人为代价的运动都毫无价值。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [mek] [dɒn] [kɪ'hoti] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] ,
The first thing he did was to make Don Quixote take off his armour ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 制作 大学教师 堂吉诃德 拿 离开 他的 盔甲 ,
他做的第一件事就是让唐吉诃德脱下盔甲。

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm] , [ɪn] [ðæt] [taɪt] ['æmwɑ:] [su:t] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]
and lead him , in that tight chamois suit we have already described and
和 带领 他 , 在 那 紧的 麋皮 套装 我们 有 已经 描述 和
[di'pɪkt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌnz] ,
depicted more than once ,
描绘 更多的 比 一次 ,

然后牵着他，穿着我们已经不止一次描述过的那件紧身鹿皮服，

[aʊt][ɒn][ə; eɪ]['bælkəni] [əʊnə'hæŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
out on a balcony overhanging one of the chief streets of the city ,
出去 在 一个 阳台 悬垂 一 的 这 首席 街道 的 这 城市 ,
站在俯瞰城市主要街道之一的阳台上，

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
in full view of the crowd and of the boys ,
在 满的 看法 的 这 人群 和 的 这 男孩们 ,
在众目睽睽之下，在男孩们的注视下，

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
who gazed at him as they would at a monkey .
WHO 凝视 在 他 作为 他们 会 在 一个 猴 .
他们像看猴子一样看着他。

[ðə; ði] [kævə'liəs] [ɪn] ['lɪvəri] [kæɪ'iəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The cavaliers in livery careered before him again as though it were for
这 骑士 在 涂装 职业生涯 前 他 再次 作为 尽管 它 是 为了
[hɪm][ə'ləʊn] ,
him alone ,
他 独自的 ,

身着制服的骑士们再次在他面前疾驰而来，仿佛只为他一人服务。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
and not to enliven the festival of the day , that they wore it ,
和 不是 到 活跃 这 节日 的 这 天 , 那 他们 穿着 它 ,
他们穿戴它并不是为了活跃节日气氛，

[ænd; ənd]['sæntʃʊʊ][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] , [haʊ] [hi:; hi]
and Sancho was in high delight , for it seemed to him that , how he
和 桑乔 曾是 在 高的 喜 , 为了 它 似乎 到 他 那 , 如何 他
[nju:] [nɒt] ,
knew not ,
知道 不是 ,

桑丘欣喜若狂，因为他觉得，虽然他自己也说不清为什么，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [ə'nlʌðə(r)] [kə'mɑ:tʃʊʊz] ['wedɪŋ] , [ə'nlʌðə(r)] [haʊs] [laɪk] [dɒn] [di'eɪgəʊ][di:]
he had fallen upon another Camacho's wedding , another house like Don Diego de
他 有 倒下 之上 其他 卡马乔的 婚礼 , 其他 房子 喜欢 大学教师 迭戈 德
[mɪ'rændəz] ,
Miranda's ,
米兰达的 ,

他偶然撞见了另一位卡马乔的婚礼，另一栋房子也和唐·迭戈·德·米兰达的家很像。

[ə'nlðə(r)]['kɑ:s(ə)l][laɪk][ðə; ði] [du:ks] .
another castle like the duke's .
其他 城堡 喜欢 这 公爵的 .

另一座和公爵的城堡一样的城堡。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [dɒn] [æn'toʊ.ni.ʊz] [frendz] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
Some of Don Antonio's friends dined with him that day ,
一些 的 大学教师 安东尼奥的 朋友们 用餐 和 他 那 天 ,
那天, 唐·安东尼奥的一些朋友和他一起用餐。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əʊd] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] -
and all showed honour to Don Quixote and treated him as a knight -
和 全部 显示 荣誉 到 大学教师 堂吉诃德 和 治疗 他 作为 一个 骑士 -
[erənt] ,
errant ,
错误的 ,

所有人都对唐吉诃德表示尊敬, 并像对待游侠骑士一样对待他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'klʌmɪŋ] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zɔ:lɪtɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn]
and he becoming puffed up and exalted in consequence could not contain
和 他 成为 膨胀的 向上 和 崇高 在 结果 可以 不是 包含
[hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][sætɪs'fækj(ə)n] .
himself for satisfaction .
他自己 为了 满意 .

因此, 他变得骄傲自满, 无法抑制内心的满足感。

[sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['drəʊləri] [ɒv; əv][f'sæntʃʊʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Such were the drolleries of Sancho that all the servants of the house ,
这样的 是 这 滑稽剧 的 桑乔 那 全部 这 仆人 的 这 房子 ,
桑丘的滑稽举动如此令人捧腹, 以至于家里的所有仆人都.....

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][kept] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and all who heard him , were kept hanging upon his lips .
和 全部 WHO 听到 他 , 是 保留 绞刑 之上 他的 嘴唇 .

所有听到他讲话的人, 都屏息凝神地听着。

[waɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [wi:; wi][hɪə(r)] , ['wɜ:ðɪ] ['sæntʃʊʊ] ,
While at table Don Antonio said to him , " We hear , worthy Sancho ,
尽管 在 桌子 大学教师 安东尼奥 说 到 他 , " 我们 听到 , 值得 桑乔 ,
餐桌旁, 唐·安东尼奥对他说: “我们听说了, 尊贵的桑乔,

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] - ['blæŋkəʊ][ænd; ənd] [fɔ:st] - [mi:t] [bɔ:lz] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]
that you are so fond of manjar blanco and forced - meat balls , that if you
那 你 是 所以 喜爱 的 - 白色 和 强制 - 肉 球 , 那 如果 你
[hæv; həv]['eni] [left] ,
have any left ,
有 任何 左边 ,

你如此喜爱白汁和肉丸, 以至于如果你还有剩余的话,

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:(r); jə(r)][f'boʊzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
you keep them in your bosom for the next day . "
你 保持 他们 在 你的 怀 为了 这 下一个 天 . "

你把它们放在怀里, 留到第二天。

" [nəʊ] , [se'njɔ:] , [ðæts] [nɒt] [tru:] , " [sed] ['sæntʃʊʊ] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em][mɔ:(r)] ['kli:nli] [ðæn; ðən]
" No , senor , that's not true , " said Sancho , " for I am more cleanly than
" 不 , 传感器 , 那就是 不是 真的 , " 说 桑乔 , " 为了 我 是 更多的 干净利落 比
[gri:di] ,
greedy ,
贪婪的 ,

“不, 先生, 那不是真的,”桑丘说, “因为我更讲究清洁而不是贪婪。”

[ænd; ɐnd][maɪ][ˈmɑːstə(r)] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [hɪə(r)] [nəʊz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]
and my master Don Quixote here knows well that we two are used to
和 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 这里 知道 出色地 那 我们 二 是 用过的 到
[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz][ɔː(r)] [nʌts] .
live for a week on a handful of acorns or nuts .
居住 为了 一个 星期 在 一个 少数 的 橡子 或者 坚果 .

我的主人唐吉诃德很清楚，我们俩习惯于靠一把橡子或坚果过一个星期的生活。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈbʊfə(r)][em ˈiː][ə; eɪ][ˈhefə(r)] ,
To be sure , if it so happens that they offer me a heifer ,
到 是 当然 , 如果 它 所以 发生 那 他们 提供 我 一个 小母牛 ,
当然，如果他们碰巧给我一头小母牛的话，

[aɪ][rʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] ; [aɪ] [miːn] , [aɪ] [iːt] [wɒt] [aɪm][ˈɡɪv(ə)n] ,
I run with a halter ; I mean , I eat what I'm given ,
我 跑步 和 一个 缰绳 ; 我 意思是 , 我 吃 什么 我是 给定 ,
我像被拴着的缰绳一样奔跑；我的意思是，我只能吃别人给我的东西。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ɒpəˈtjuːnətiz] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ;
and make use of opportunities as I find them ;
和 制作 使用 的 机会 作为 我 寻找 他们 ;
并抓住我发现的机会；

[bʌt; bət][huːˈevə(r)] [sez] [ðæt] [aɪm][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈiːtə(r)][ɔː(r)][nɒt] [ˈkliːnli] ,
but whoever says that I'm an out - of - the - way eater or not cleanly ,
但 谁 说道 那 我是 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 食客 或者 不是 干净利落 ,
但无论谁说吃饭方式怪异或者不讲卫生，

[let][em ˈiː] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] ;
let me tell him that he is wrong ;
让 我 告诉 他 那 他 是 错误的 ;
让我告诉他，他错了；

[ænd; ɐnd][aɪˈd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [bɪrdz]
and I'd put it in a different way if I did not respect the honourable beards
和 ID 放 它 在 一个 不同的 方式 如果 我 做过 不是 尊重 这 光荣的 胡须
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] . "
that are at the table . "
那 是 在 这 桌子 . "
如果我不尊重在座各位德高望重的长者，我会换一种说法。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] ,
" Indeed , " said Don Quixote ,
" 的确 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
“的确如此，”堂吉诃德说道。

" [ˈsæntʃʊz][ˌmɒdəˈreɪ](ə)n][ænd; ɐnd] [ˈklenlɪnəs] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪnˈskraɪbd][ænd; ɐnd] [greɪv]
" Sancho's moderation and cleanliness in eating might be inscribed and graved
" 桑乔的 适度 和 清洁 在 吃 可能 是 铭文 和 墓碑
[ɒn] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
on plates of brass ,
在 盘子 的 黄铜 ,
“桑丘饮食节制、讲究卫生，他的事迹可以被铭刻在铜盘上。”

[tuː; tə][biː; bi][kept] [ɪn][rɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .
to be kept in eternal remembrance in ages to come .
到 是 保留 在 永恒 纪念 在 年龄 到 来 .
将被后世永远铭记。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen][hiː; hi][ɪz] [ˈhʌŋɡri] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][vəˈræsəti][əˈbaʊt]
It is true that when he is hungry there is a certain appearance of voracity about
它是真的 那 什么时候 他 是 饥饿的 那里 是 一个 肯定 外貌 的 贪婪 关于
[him] ,
him ,
他 ,

的确，当他饥饿时，会显得十分贪婪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [iːts] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pers] [ænd; ənd] [tʃuːz] [wɪð] [bəʊθ][dʒɔːz] ;
for he eats at a great pace and chews with both jaws ;
为了 他 吃 在 一个 伟大的 步伐 和 咀嚼 和 两个都 下颚 ;
因为他吃东西速度很快，而且上下颚都用力咀嚼；

[bʌt; bət] [ˈklenlɪnəs] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈmaɪndfʌl] [ɒv; əv] ;
but cleanliness he is always mindful of ;
但 清洁 他 是 总是 正念 的 ;
但他始终注重清洁；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡʌvənə(r)][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˈdeɪntɪli] ,
and when he was governor he learned how to eat daintily ,
和 什么时候 他 曾是 州长 他 学习 如何 到 吃 轻柔地 ,
他当州长的时候学会了优雅地用餐。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [ɡreɪps] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpɒmɪɡrænɪt] [pɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] . "
so much so that he eats grapes , and even pomegranate pips , with a fork ."
所以 很多 所以 那 他 吃 葡萄 , 和 甚至 石榴 点数 , 和 一个 叉 . "
他甚至用叉子吃葡萄，甚至是石榴籽。

" [wɒt] ! " [sed] [dɒn] [ænˈtəʊniəʊ] , " [hæz; həz][ˈsæntʃoʊ] [biːn] [ə; eɪ][ˈɡʌvənə(r)] ? "
" What ! " said Don Antonio , " has Sancho been a governor ? "
" 什么 ! " 说 大学教师 安东尼奥 , " 有 桑乔 到过 一个 州长 ? "
"什么！"唐·安东尼奥说道，“桑乔当过州长吗？ ”

" [eɪ] , " [sed] [ˈsæntʃoʊ] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] [kɔːld] [ˌbærəˈteriːə] .
" Ay , " said Sancho , " and of an island called Barataria .
" 哎 , " 说 桑乔 , " 和 的 一个 岛 称为 巴拉塔里亚 .
“是的,”桑乔说，“还有一个叫巴拉塔里亚的岛。

[aɪ] [ˈɡʌvənd] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ; [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [rest] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
I governed it to perfection for ten days ; and lost my rest all the time ;
我 受统治 它 到 完美 为了 十 天 ; 和 丢失的 我的 休息 全部 这 时间 ;
我完美地管理了十天，却终日不得安宁；

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
and learned to look down upon all the governments in the world ;
和 学习 到 看 向下 之上 全部 这 政府 在 这 世界 ;
并学会了瞧不起世界上的所有政府；

[aɪ][ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][,aɪˈtiː][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ,
I got out of it by taking to flight ,
我 得到 出去 的 它 经过 采取 到 航班 ,
我通过乘飞机脱身了。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [weə(r)] [aɪ] [geɪv] [maɪˈself][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
and fell into a pit where I gave myself up for dead ,
和 跌倒 进入 一个 坑 在哪里 我 给予 我 向上 为了 死的 ,
然后我掉进了一个坑里，当时我以为自己已经死了。

[ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪv][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)l] .
and out of which I escaped alive by a miracle .
和 出去 的 哪个 我 逃脱 活 经过 一个 奇迹 .
我奇迹般地从那场灾难中幸存下来。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɒv; əv]
" **Don Quixote then gave them a minute account of the whole affair of**
" 大学教师 堂吉诃德 然后 给予 他们 一个 分钟 帐户 的 这 所有的 事务 的
['sæntʃʊz] ['gʌvənmənt] ,
Sancho's government ,
桑乔的 政府 ,

“唐吉诃德随后详细地向他们讲述了桑丘执政的整个过程，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi; hi] ['greɪtli] [ə'mju:zd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
with which he greatly amused his hearers .
和 哪个 他 非常 觉得好笑 他的 听众 .

他用这些话逗乐了听众。

[ɒn][ðə; ði] [klɒθ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] , ['teɪkɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
On the cloth being removed Don Antonio , taking Don Quixote by the hand ,
在 这 布 存在 已移除 大学教师 安东尼奥 , 采取 大学教师 堂吉诃德 经过 这 手 ,

布被揭开后，唐·安东尼奥拉起唐吉诃德的手，

[pɑ:st] [wɪð] [hɪm][ɪn'tu:][ə; eɪ]['dɪstənt] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
passed with him into a distant room in which there was nothing in the way of
通过了 和 他 进入 一个 遥远 房间 在 哪个 那里 曾是 没有什么 在 这 方式 的
['fɜ:nɪʃə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
furniture except a table ,
家具 除了 一个 桌子 ,

他跟着他走进一间偏僻的房间，房间里除了桌子之外什么家具也没有。

[ə'pærəntli] [ɒv; əv][ɪ'dʒæspə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
apparently of jasper , resting on a pedestal of the same , upon which was
显然 的 碧玉 , 休息 在 一个 座 的 这 相同的 , 之上 哪个 曾是
[set][ʌp] ,
set up ,
放 向上 ,

显然是用碧玉制成的，放置在同样由碧玉制成的基座上，基座上放置着，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['empərəz] ,
after the fashion of the busts of the Roman emperors ,
后 这 时尚 的 这 半身像 的 这 罗马 皇帝们 ,

仿照罗马皇帝半身像的样式，

[ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ɒv; əv] [brɒnz] .
a head which seemed to be of bronze .
一个 头 哪个 似乎 到 是 的 青铜 .

一个看起来像是青铜做的头像。

[dɒn] [æn'təʊniəʊ]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [həʊl] [ə'pa:tmənt] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]
Don Antonio traversed the whole apartment with Don Quixote and
大学教师 安东尼奥 穿越 这 所有的 公寓 和 大学教师 堂吉诃德 和
[wɔ:kt] [raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] ,
walked round the table several times ,
步行 圆形的 这 桌子 一些 时代 ,

唐·安东尼奥带着唐吉诃德走遍了整个公寓，还绕着桌子走了好几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [naʊ] , [se'njɔ:] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and then said , " Now , Senor Don Quixote ,
和 然后 说 , " 现在 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ,

然后说道：“现在，唐吉诃德先生，

[ðæt][ai][,er 'em][ˈsætɪsfaɪd][ðæt][nəʊ][wʌn][ɪz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt]
that I am satisfied that no one is listening to us , and that the door is shut
那 我 是 使满意 那 不 一 是 聆听 到 我们 , 和 那 这 门 是 关闭
,
:
,

我确信没有人听我们说话，而且门也关上了。

[ai][wɪl] [tel][juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [əd'ventʃəz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [ˈspi:kɪŋ]
I will tell you of one of the rarest adventures , or more properly speaking
我 将要 告诉 你 的 一 的 这 最稀有 冒险 , 或者 更多的 适当地 请讲
[streɪndʒ] [θɪŋz] ,
strange things ,
奇怪的 事物 ,

我将向你讲述一件极为罕见的奇遇，或者更确切地说，是一件怪事。

[ðæt][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
that can be imagined ,
那 能 是 想象 ,

那是可以想象的，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt][juː; jʊ][wɪl] [ki:p] [wɒt] [ai][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
on condition that you will keep what I say to you in the remotest recesses of
在 状况 那 你 将要 保持 什么 我 说 到 你 在 这 最远 凹陷处 的
[ˈsi:kɹəsi] . "
secrecy . "
保密 . "

条件是你必须将我对你说的话绝对保密。

" [ai][swəə(r)][,aɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hotɪ] ,
" **I swear it ,** " **said Don Quixote ,**
" 我 发誓 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
"我发誓，"唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][ai][wɪl] [pʊt][ə; eɪ][flæg] - [stəʊn] [ˈəʊvə(r)][,aɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]
" **and for greater security I will put a flag - stone over it ; for I**
" 和 为了 更大的 安全 我 将要 放 一个 旗帜 - 石头 超过 它 ; 为了 我
[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] ,
would have you know ,
会 有 你 知道 ,

“为了更加安全，我会在上面放一块石板；因为我想让你们知道，

[se'njɔː] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] " ([hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , " [ðæt][juː; jʊ]
Senor Don Antonio " (he had by this time learned his name) , " that you
传感器 大学教师 安东尼奥 " (他 有 经过 这 时间 学习 他的 姓名) , " 那 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] [wʌn] [huː] ,
are addressing one who ,
是 解决 一 WHO ,

“先生，唐·安东尼奥”(他这时已经知道了他的名字)，“您是在和一位.....说话，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spi:k] ;
though he has ears to hear , has no tongue to speak ;
尽管 他 有 耳朵 到 听到 , 有 不 舌头 到 说话 ;
他虽有耳能听，却没有舌能说；

[səʊ] [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [træns'fɜː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈbʊzəm][ˈɪntuː][maɪn] ,
so that you may safely transfer whatever you have in your bosom into mine ,
所以 那 你 可能 安全 转移 任何 你 有 在 你的 怀 进入 矿 ,
这样你就可以安全地将你胸中的一切都转移到我身上，

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'saɪnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['saɪləns] .
and rely upon it that you have consigned it to the depths of silence .
和 依靠 之上 它 那 你 有 寄售 它 到 这 深度 的 沉默 .
"
"
"

请相信，你已经将它彻底埋葬在寂静的深处。

" [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðæt] ['prɒmɪs] , " [sed] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] ,
" In reliance upon that promise , " said Don Antonio ,
" 在 依赖 之上 那 承诺 , " 说 大学教师 安东尼奥 ,
" 基于这一承诺,"唐·安东尼奥说道,

" [aɪ] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
" I will astonish you with what you shall see and hear ,
" 我 将要 震惊 你 和 什么 你 将 看 和 听到 ,
" 我将用你们将要看到和听到的东西让你们感到震惊,

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [maɪ'self][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][vek'seɪ(ə)n][,aɪ 'ti:] [gɪvz] [,em 'i:][tu:; tə][hæv; həv]
and relieve myself of some of the vexation it gives me to have
和 缓解 我 的 一些 的 这 烦恼 它 给予 我 到 有
[nəʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][kən'faɪd][maɪ]['si:krəts] ,
no one to whom I can confide my secrets ,
不 一 到 谁 我 能 信任 我的 秘密 ,
这样也能减轻我因为无人可以倾诉秘密而产生的烦恼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .
for they are not of a sort to be entrusted to everybody .
为了 他们 是 不是 的 一个 种类 到 是 受托 到 大家 .
因为它们并非适合托付给任何人。

" [dɒn] [kɪ'hotɪ] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
" Don Quixote was puzzled , wondering what could be the object of
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 困惑 , 好奇 什么 可以 是 这 目的 的
[sʌt] [pri'kɔ:ʃənz] ;
such precautions ;
这样的 防范措施 ;

堂吉诃德感到困惑，想知道采取这些预防措施的目的是什么；

[,weərə'pɒn] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pɑ:st] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɒnz] [hed]
whereupon Don Antonio taking his hand passed it over the bronze head
于是 大学教师 安东尼奥 采取 他的 手 通过了 它 超过 这 青铜 头
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv]['dʒæspə(r)][ɒn] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [stʊd] ,
and the whole table and the pedestal of jasper on which it stood ,
和 这 所有的 桌子 和 这 座 的 碧玉 在 哪个 它 站立 ,
于是，唐·安东尼奥握住他的手，抚过青铜头像、整张桌子以及桌子所立的碧玉底座。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðɪs] [hed] , [se'njɔ:] [dɒn] [kɪ'hotɪ] ,
and then said , " This head , Senor Don Quixote ,
和 然后 说 , " 这 头 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ,
然后说道：“这位头颅，唐吉诃德先生，

[hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd]['fæbrɪkətɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mə'dʒɪ(ə)nz][ænd; ənd]
has been made and fabricated by one of the greatest magicians and
有 到过 制成 和 制造 经过 一 的 这 最 魔术师 和
['wɪzədz] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['evə(r)] [sɔ:] ,
wizards the world ever saw ,
巫师 这 世界 曾经 锯 ,
它是由世界上有史以来最伟大的魔法师和巫师之一制作的。

[ə; eɪ][pəʊl] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ] [bɜ:θ] ,
a Pole , I believe , by birth ,
一个 极 , 我 相信 , 经过 出生 ,

我相信, 我出生在波兰。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [ɒv; əv] [hu:m] [sʌtʃ] ['mɑ:vələs] ['stɔ:rɪz]
and a pupil of the famous Escotillo of whom such marvellous stories
和 一个 瞳孔 的 这 著名的 - 的 谁 这样的 奇妙 故事

[ɑ:(r); ə(r)][təʊld] .
are told .
是 讲述 .

他是著名人物埃斯科蒂洛的学生, 关于埃斯科蒂洛流传着许多奇妙的故事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
He was here in my house ,
他 曾是 这里 在 我的 房子 ,

他来过我家,

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm][hi:; hi]
and for a consideration of a thousand crowns that I gave him he
和 为了 一个 考虑 的 一个 千 皇冠 那 我 给予 他 他

[kən'strʌktɪd] [ðɪs] [hed] ,
constructed this head ,
建造 这 头 ,

我给了他一千克朗作为报酬, 他就用这笔钱打造了这个头像。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ʌnd]['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['kwɛstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt]
which has the property and virtue of answering whatever questions are put
哪个 有 这 财产 和 美德 的 回答 任何 问题 是 放

[tu:; tə][ɪts][ɪə(r)] .
to its ear .
到 它是 耳朵 .

它具有能够回答任何向它提出的问题的特性和功效。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [hi:; hi] [treɪst] ['fɪgəz] , [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]
He observed the points of the compass , he traced figures , he studied the
他 观察到 这 积分 的 这 罗盘 , 他 追踪 数据 , 他 研究 这

[sta:z] ,
stars ,
明星 ,

他观察罗盘方位, 描绘图形, 研究星辰。

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['feɪvərəb(ə)l] ['momənts] , [ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
he watched favourable moments , and at length brought it to the
他 观看 有利 时刻 , 和 在 长度 带来 它 到 这

[pə'fek(ə)n] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
perfection we shall see to - morrow ,
完美 我们 将 看 到 - 明天 ,

他等待着有利时机, 最终将其完善到我们明天将看到的完美程度。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] ['fraɪdɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] [mju:t] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['fraɪdeɪ][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]
for on Fridays it is mute , and this being Friday we must wait till the
为了 在 星期五 它 是 沉默的 , 和 这 存在 星期五 我们 必须 等待 直到 这

[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

因为星期五它是静音的, 而今天是星期五, 我们必须等到第二天。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɑ:sk][aɪ 'ti:] ;
In the interval your worship may consider what you would like to ask it ;
在 这 间隔 你的 崇拜 可能 考虑 什么 你 会 喜欢 到 问 它 ;

在此期间, 您可以思考您想向神祈求什么;

[ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['ɑ:nsəz] [aɪ'ti:] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] .
and I know by experience that in all its answers it tells the truth .
和 我 知道 经过 经验 那 在 全部它是 答案 它 讲述 这 真相 .

我根据经验知道，它的所有答案都道出了真相。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][vɜ:tʃu:] [ænd; ʌnd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **Don Quixote was amazed at the virtue and property of the head ,**
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 惊叹 在 这 美德 和 财产 的 这 头 ,
“堂吉诃德对首领的品德和财产感到惊讶，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪsbɪ'li:v] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] ;
and was inclined to disbelieve Don Antonio ;
和 曾是 倾斜 到 怀疑 大学教师 安东尼奥 ;

并且倾向于不相信唐·安东尼奥；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][tu:; tə][test][ðə; ði]['mætə(r)] ,
but seeing what a short time he had to wait to test the matter ,
但 看到 什么 一个 短的 时间 他 有 到 等待 到 测试 这 事情 ,
但考虑到他只有很短的时间来验证此事，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
he did not choose to say anything except that he thanked him for having
他 做过 不是 选择 到 说 任何事物 除了 那 他 谢谢 他 为了 拥有
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm][səʊ] ['mɑ:ti] [ə; eɪ]['si:krət] .
revealed to him so mighty a secret .
揭晓 到 他 所以 强大的 一个 秘密 .

他什么也没说，只是感谢他向自己揭示了如此重大的秘密。

[ðeɪ] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [dɒn] [æn'təʊniəʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
They then quitted the room , Don Antonio locked the door ,
他们 然后 辞职 这 房间 , 大学教师 安东尼奥 已锁定 这 门 ,
他们随后离开了房间，唐·安东尼奥锁上了门。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)]
and they repaired to the chamber where the rest of the gentlemen were
和 他们 已修复 到 这 房间 在哪里 这 休息 的 这 先生们 是
[ə'sembəld] .
assembled .
组装 .

然后他们回到其他绅士聚集的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['sæntʃʊʊ][hæd; həd] [ri'kaunt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
In the meantime Sancho had recounted to them several of the adventures
在 这 与此同时 桑乔 有 叙述 到 他们 一些 的 这 冒险
[ænd; ʌnd]['æksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
and accidents that had happened his master .
和 事故 那 有 发生 他的 掌握 .

与此同时，桑丘向他们讲述了他的主人经历的几件冒险和意外事件。

[ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [tʊk] [dɒn] [kɪ'hoti] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,
That afternoon they took Don Quixote out for a stroll ,
那 下午 他们 采取 大学教师 堂吉诃德 出去 为了 一个 漫步 ,
那天下午，他们带着唐吉诃德出去散步。

[nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [stri:t] ['kɒstʃu:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kəʊt] [ɒv; əv] ['tɔ:ni] [klɒθ] [ə'pɒn]
not in his armour but in street costume , with a surcoat of tawny cloth upon
不是 在 他的 盔甲 但 在 街道 戏服 , 和 一个 罩衫 的 黄褐色 布 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他没有穿盔甲，而是穿着便服，外面罩着一件黄褐色布袍。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪs] [ɪt'self] [swet] .
that at that season would have made ice itself sweat .
那 在 那 季节 会 有 制成 冰 本身 汗 .

在那个季节，这样的天气甚至会让冰都冒汗。

[ˈɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [entə'teɪn] ['sæntʃʊ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɪm]
Orders were left with the servants to entertain Sancho so as not to let him
订单 是 左边 和 这 仆人们 到 招待 桑乔 所以 作为 不是 到 让 他
[li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
leave the house .
离开 这 房子 .

主人吩咐仆人要好好招待桑丘，不让他离开家。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [nɒt] [ɒn] [rɑ:sɪ'nɑ:nti] ,
Don Quixote was mounted , not on Rocinante ,
大学教师 堂吉诃德 曾是 安装 , 不是 在 罗西南特 ,

堂吉诃德是骑着马，而不是骑着罗西南特。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mju:l] [ɒv; əv] ['i:zi] [peɪs] [ænd; ənd] ['hænsəmlɪ] [kə'pæɪsnd] .
but upon a tall mule of easy pace and handsomely caparisoned .
但 之上 一个 高的 骡子 的 简单的 步伐 和 英俊地 华丽的 .

但却是一匹步伐轻快、身披华丽盔甲的高大骡子。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜ:kəʊt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [pə'si:vɪŋ] [aɪ'ti:] ,
They put the surcoat on him , and on the back , without his perceiving it ,
他们 放 这 罩衫 在 他 , 和 在 这 后退 , 没有 他的 感知 它 ,

他们把罩袍披在他身上，披在了他的背上，他却浑然不觉。

[ðeɪ] [stɪtʃt] [ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] [ɒn] [wɪt] [ðeɪ] [rəʊt] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] ,
they stitched a parchment on which they wrote in large letters ,
他们 缝合 一个 羊皮纸 在 哪个 他们 写道 在 大的 信件 ,

他们缝制了一张羊皮纸，并在上面用大字写下了内容。

" [ðɪs] [ɪz] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑ:] ['mɑ:ntʃə] .
" **This is Don Quixote of La Mancha** .
" 这 是 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 .

这是堂吉诃德。

" [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] [ðə; ði] ['plækɑ:d] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:]
" **As they set out upon their excursion the placard attracted the eyes of all who**
" 作为 他们 放 出去 之上 他们的 短途旅行 这 标语牌 吸引 这 眼睛 的 全部 WHO
[tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
chanced to see him ,
偶然 到 看 他 ,

“当他们开始游览时，那块牌子吸引了所有偶然看到他的人的目光。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑ:] ['mɑ:ntʃə] ,
and as they read out , " This is Don Quixote of La Mancha ,
和 作为 他们 读 出去 , " 这 是 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

他们念道：“这是拉曼查的堂吉诃德，

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ,
" **Don Quixote was amazed to see how many people gazed at him** ,
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 惊叹 到 看 如何 许多 人们 凝视 在 他 ,

唐吉诃德惊讶地发现有那么多人盯着他看。

[kɔ:ld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [dɒn] [æn'təʊniəʊ]
called him by his name , and recognised him , and turning to Don Antonio
称为 他 经过 他的 姓名 , 和 已确认 他 , 和 转弯 到 大学教师 安东尼奥
,
,
,

叫出了他的名字，认出了他，然后转向唐·安东尼奥，

[hu:] [rəʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][hɪm] , " [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]
who rode at his side , he observed to him , " Great are the privileges
WHO 骑 在 他的 边 , 他 观察到 到 他 , " 伟大的 是 这 特权
[naɪt] - ['erəntri] [ɪn'vɒlvz] ,
knight - errantry involves ,
骑士 - 误入歧途 涉及 ,

他对骑马在他身旁的人说：“游侠骑士的特权真是太大了。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] [hu:] [prəu'fes] [aɪ 'ti:] [nəʊn] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪn] ['evri] ['ri:dʒən][pʊ; əv]
for it makes him who professes it known and famous in every region of
为了 它 制作 他 WHO 声称 它 已知 和 著名的 在 每一个 地区 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] ;
the earth ;
这 地球 ;

因为信奉它的人，会在世界各地都享有盛名；

[si:] , [dɒn] [æn'təʊniəs] , [i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] ['sɪti] [nəʊ] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['evə(r)]
see , Don Antonio , even the very boys of this city know me without ever
看 , 大学教师 安东尼奥 , 甚至 这 非常 男孩们 的 这 城市 知道 我 没有 曾经
['hævɪŋ] [si:n] [em 'i:] . "
having seen me . "
拥有 已见 我 . "

你看，唐·安东尼奥，就连这座城市的男孩们，即使从未见过我，也都知道我。

" [tru:] , [se'njɔ:] [dɒn] [kɪ'hotɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [dɒn] [æn'təʊniəs] ; " [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]['faɪə(r)] ['kænɒt]
" True , Senor Don Quixote , " returned Don Antonio ; " for as fire cannot
" 真的 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 返回 大学教师 安东尼奥 ; " 为了 作为 火 不能
[bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɔ:(r)] [kept] ['si:kɾət] ,
be hidden or kept secret ,
是 隐 或者 保留 秘密 ,

“没错，唐吉诃德先生，”唐·安东尼奥回答道；“因为火是无法隐藏或保密的，

['vɜ:tʃu:] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ɪ'ɛkəgn,aɪzɪd] ;
virtue cannot escape being recognised ;
美德 不能 逃脱 存在 已确认 ;
美德终究会被认可；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃn] [pʊ; əv] [ɑ:mz] [ʃaɪnz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'bʌv] [ɔ:l]
and that which is attained by the profession of arms shines distinguished above all
和 那 哪个 是 已达到 经过 这 职业 的 武器 闪耀 杰出的 多于 全部
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

而通过武艺职业所取得的成就，则远胜于其他一切成就。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [haʊ'evə(r)] ,
" It came to pass , however ,
" 它 来了 到 经过 , 然而 ,
然而，事情却发展成了这样，

[ðæt] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hotɪ] [wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [,æklə'meɪʃən] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]
that as Don Quixote was proceeding amid the acclamations that have been
那 作为 大学教师 堂吉诃德 曾是 进行中 之中 这 掌声 那 有 到过
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

正如唐吉诃德在上述赞誉声中继续前进时那样，

[ə; eɪ] [kæ'stɪliən] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
a Castilian , reading the inscription on his back , cried out in a loud voice ,
一个 卡斯蒂利亚语 , 阅读 这 题词 在 他的 后退 , 哭 出去 在 一个 大声 噪音 ,
一个卡斯蒂利亚人读着他背上的铭文，大声喊道：

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [ɒv; əv][lɑ:] [ˈmɑ:ntʃə] !
" The devil take thee for a Don Quixote of La Mancha !
" 这魔鬼拿你为了一个大学教师堂吉诃德的拉曼查！
“魔鬼把你当成了拉曼查的堂吉诃德！”

[wɒt] !
What !
什么！

什么！

[ɑ:t] [ðəʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈdrʌbiŋ] [ðæt] [hæv; həv][ˈfɔ:lən][ɒn] [ðəɪ]
art thou here , and not dead of the countless drubbings that have fallen on thy
艺术你这里，和不是死的的这无数惨败那有倒下在你的
[rɪbz] ?
ribs ?
肋骨？

你还活着吗？难道你还没被无数次击打肋骨的重伤打死？

[ðəʊ] [ɑ:t][mæd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:t] [səʊ][baɪ] [ðəɪˈself] , [ænd; ənd] [kept] [ðəɪˈself] [wɪˈðɪn] [ðəɪ]
Thou art mad ; and if thou wert so by thyself , and kept thyself within thy
你艺术疯狂的；和如果你沃特所以经过你自己，和保留你自己之内你的
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂，

你疯了；如果你独自一人如此，并将自己封闭在疯狂之中，

[aɪˈti:] [wəd] [nɒt][bi:; bi][səʊ][bæd] ;
it would not be so bad ;
它会不是是所以坏的；

情况不会那么糟糕；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fu:lz] [ænd; ənd] [ˈblɒkhed] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]
but thou hast the gift of making fools and blockheads of all who have
但你哈斯特这礼物的制作傻瓜和笨蛋的 全部 WHO 有
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] [ɔ:(r)] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] .
anything to do with thee or say to thee .
任何事物到做和你或者说到你。

但你却有本事让所有与你接触或跟你说话的人都变成傻瓜和笨蛋。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ˈdʒentlmən] [ˈbeərɪŋ] [ði:] [ˈkʌmpəni] !
Why , look at these gentlemen bearing thee company !
为什么，看在这 些先生们轴承你公司！

瞧瞧这些陪你来的先生们！

[get] [ði:] [həʊm] , [ˈblɒkhed] , [ænd; ənd] [si:] [ˈɑ:ftə(r)][ðəɪ] [əˈfeəz] , [ænd; ənd][ðəɪ] [waɪf][ænd; ənd]
Get thee home , blockhead , and see after thy affairs , and thy wife and
得到你 家，傻瓜，和看 后 你的 事务，和 你的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们，

你这笨蛋，赶紧回家，照看好你的家务、你的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈəʊvə(r)] [ði:z] [ˈfu:ləri] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsæpɪŋ] [ðəɪ] [breɪnz][ænd; ənd] [ˈskɪmɪŋ] [əˈweɪ]
and give over these fooleries that are sapping thy brains and skimming away
和给超过这些愚蠢那 是消耗你的 大脑 和撇脂离开
[ðəɪ] [wɪts] . "
thy wits . "
你的 智慧 . "

放弃这些愚蠢的行为吧，它们正在消耗你的脑力，吞噬你的智慧。

" [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] ,
" Go your own way , brother , " said Don Antonio ,
" 去 你的 自己的 方式 , 兄弟 , " 说 大学教师 安东尼奥 ,
" 走你自己的路吧, 兄弟,"唐·安东尼奥说道。

" [ænd; ənd][doʊnt][ˈɒfə(r)] [əd'vaɪs][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [doʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
" and don't offer advice to those who don't ask you for it .
" 和 不 提供 建议 到 那些 WHO 不 问 你 为了 它 .
" 不要给那些没有向你寻求建议的人提供建议。

[se'njɔ:] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)]
Senor Don Quixote is in his full senses , and we who bear him company are
传感器 大学教师 堂吉诃德 是 在 他的 满的 感官 , 和 我们 WHO 熊 他 公司 是
[nɒt] [fu:lz] ;
not fools ;
不是 傻瓜 ;

" 堂吉诃德先生神智清醒, 我们这些与他作伴的人也不是傻子;
[ˈvɜ:tʃu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['bɒnəd] [weə'revə(r)][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ; [gəʊ] , [ænd; ənd][bæd] [lʌk]
virtue is to be honoured wherever it may be found ; go , and bad luck
美德 是 到 是 荣幸 无论 它 可能 是 成立 ; 去 , 和 坏的 运气
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

" 美德无论在哪里都应受到尊崇; 去吧, 祝你好运。
[ænd; ənd][doʊnt] ['med(ə)l] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] . "
and don't meddle where you are not wanted . "
和 不 插手 在哪里 你 是 不是 通缉 . "
" 不要去干涉不该干涉的地方。

" [baɪ][gɒd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] ;
" By God , your worship is right , " replied the Castilian ;
" 经过 上帝 , 你的 崇拜 是 正确的 , " 回复 这 卡斯蒂利亚语 ;
" 上帝作证, 你的崇拜是正确的,"卡斯蒂利亚人回答道;

" [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][əd'vaɪz] [ðɪs] [gʊd] [mæn][ɪz][tu:; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [pri:k] ;
" for to advise this good man is to kick against the pricks ;
" 为了 到 建议 这 好的 男人 是 到 踢 反对 这 刺痛 ;
" 因为给这位好人提建议, 就好比是逆着刺踢。”

[stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [fɪlz] [,em 'i:] [wɪð] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['blɒkhed]
still for all that it fills me with pity that the sound wit they say the blockhead
仍然 为了 全部 那 它 填充 我 和 遗憾 那 这 声音 有 他们 说 这 傻瓜
[hæz; hæz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['drɪbl] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['erəntri] ;
has in everything should dribble away by the channel of his knight - errantry ;
有 在 一切 应该 运球 离开 经过 这 渠道 的 他的 骑士 - 误入歧途 ;
" 尽管如此, 我还是感到惋惜, 据说笨蛋在任何事情上都拥有的敏锐智慧, 却会随着他的骑士精神而逐渐消磨殆尽;

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['fɒləʊ] [,em 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]
but may the bad luck your worship talks of follow me and all my
但 可能 这 坏的 运气 你的 崇拜 会谈 的 跟随 我 和 全部 我的
[dɪ'sendənts] ,
descendants ,
后代 ,
" 但愿您所说的厄运伴随我和我的子孙后代。

[ɪf] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:θ] , [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [mə'θju:zələ] ,
if , from this day forth , though I should live longer than Methuselah ,
如果 , 从 这 天 前进 , 尽管 我 应该 居住 更长 比 玛土撒拉 ,
" 如果从今天起, 即使我活得比玛土撒拉还长,

[ai][ˈevə(r)] [gɪv] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [ˈenɪbədɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɑːskz][,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .
I ever give advice to anybody even if he asks me for it .
我 曾经 给 建议 到 任何人 甚至 如果 他 问 我 为了 它 .

我从不给任何人建议，即使他向我寻求建议。

" [ðə; ði][ədˈvaɪs] - [ˈgɪvə(r)] [tʊk] [hɪmˈself] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)][strəʊl] ;
" **The advice - giver took himself off , and they continued their stroll ;**
" 这 建议 - 赠予者 采取 他自己 离开 , 和 他们 持续 他们的 漫步 ;
“出谋划策的人离开了，他们继续散步；

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
but so great was the press of the boys and people to read the
但 所以 伟大的 曾是 这 按 的 这 男孩们 和 人们 到 读 这
[ˈplækɑːd] ,
placard ,
标语牌 ,

但是，由于男孩们和人们都蜂拥而至，争相阅读标语牌上的内容，

[ðæt] [dɒn] [ænˈtəʊniəʊ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf]
that Don Antonio was forced to remove it as if he were taking off
那 大学教师 安东尼奥 曾是 强制 到 消除 它 作为 如果 他 是 采取 离开
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

唐·安东尼奥被迫把它取下来，就好像要取下别的东西一样。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈpɑːti] ,
Night came and they went home , and there was a ladies ' dancing party ,
夜晚 来了 和 他们 去 家 , 和 那里 曾是 一个 女士们 - 跳舞 派对 ,
夜幕降临，他们回家了，家里正在举行女士舞会。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [ænˈtəʊ.ni.əʊz][waɪf] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] , [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][wɪt] ,
for Don Antonio's wife , a lady of rank and gaiety , beauty and wit ,
为了 大学教师 安东尼奥的 妻子 , 一个 女士 的 秩 和 欢乐 , 美丽 和 有 ,
送给唐·安东尼奥的妻子，一位出身高贵、性格开朗、美丽聪慧的女士。

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə]
had invited some friends of hers to come and do honour to
有 受邀 一些 朋友们 的 她的 到 来 和 做 荣誉 到
[hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [dɪˈlʊʒən] .
her guest and amuse themselves with his strange delusions .
她 客人 和 娱乐 他们自己 和 他的 奇怪的 妄想 .

她邀请了一些朋友来招待她的客人，并以此取乐，欣赏他那些奇特的妄想。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] , [ðeɪ] [sʌp] [ˈsʌmptʃuəsli] , [ðə; ði] [dɑːns] [brɪˈgæn][æt; ət][əˈbaʊt] [ten]
Several of them came , they supped sumptuously , the dance began at about ten
一些 的 他们 来了 , 他们 喝 奢华地 , 这 舞蹈 开始 在 关于 十
[əˈklɑːk] .
o'clock .
点钟 .

他们当中有几个人来了，他们享用了丰盛的晚餐，舞会大约在十点钟开始。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪksəm] [tɜːn] , [ænd; ənd]
Among the ladies were two of a mischievous and frolicsome turn , and
之中 这 女士们 是 二 的 一个 恶作剧 和 嬉戏的 转动 , 和
, [ðəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈmɒdɪst] ,
, though perfectly modest ,
, 尽管 完美 谦虚的 ,

这些女士中有两位生性顽皮爱玩，而且，尽管她们都非常谦逊，

['sʌmwɒt] ['fri:] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˈtrɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːmləs] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [seɪk] .
somewhat free in playing tricks for harmless diversion sake .
有些 自由的 在 玩耍 技巧 为了 无害 导流 清酒 .

为了无伤大雅的娱乐，可以比较随意地玩一些恶作剧。

[ðiːz] [tu:] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [aʊt][tuː; tə] [dɑːns] [ðæt] [ðeɪ]
These two were so indefatigable in taking Don Quixote out to dance that they
这些 二 是 所以 不懈 在 采取 大学教师 堂吉诃德 出去 到 舞蹈 那 他们
['taɪəd][hɪm] [daʊn] ,
tired him down ,
疲劳的 他 向下 ,

这两个人不停地带着唐吉诃德出去跳舞，把他累坏了。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['bɒdɪ] [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt] .
not only in body but in spirit .
不是 仅有的 在 身体 但 在 精神 .

不仅身体上，而且精神上。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [meɪd] , [lɒŋ] , [læŋk] ,
It was a sight to see the figure Don Quixote made , long , lank ,
它 曾是 一个 视线 到 看 这 数字 大学教师 堂吉诃德 制成 , 长的 , 空白 ,

看到唐吉诃德那瘦长的身形，真是一道奇景。

[liːn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ʌnˈgeɪnli] , [ænd; ənd] [əˈbʌv]
lean , and yellow , his garments clinging tight to him , ungainly , and above
倾斜 , 和 黄色的 , 他的 服装 依恋 紧的 到 他 , 笨拙的 , 和 多于
[ɔːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ædʒaɪl] .
all anything but agile .
全部 任何事物 但 敏捷 .

他身材瘦削，皮肤泛黄，衣服紧紧地贴在身上，显得笨拙，而且一点也不灵活。

[ðə; ði] [geɪ] ['leɪdɪz] [meɪd] ['siːkrət] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ['siːkrətli] [rɪˈpeld]
The gay ladies made secret love to him , and he on his part secretly repelled
这 同性恋 女士们 制成 秘密 爱 到 他 , 和 他 在 他的 部分 偷偷 排斥
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些女同性恋者暗地里与他发生性关系，而他则暗地里拒绝她们。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [hɪmˈself] [hɑːd] [prest] [baɪ][ðəə(r)] ['blændɪʃmənts] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
but finding himself hard pressed by their blandishments he lifted up his voice
但 寻找 他自己 难的 按下 经过 他们的 奉承 他 抬起 向上 他的 嗓音
[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

但他发现自己难以抵挡他们的甜言蜜语，于是提高了音量，大声喊道：

" - , ['pɑːtiːz] - !
" **Fugite , partes adversae** !
" - , 部分 - !

"Fugite, partes adversae!

[liːv] [em ˈi:][ɪn] [piːs] , [ʌnˈwelkəm] ['əʊvətʃ,ɜːz] ; [əˈvɔːnt] , [wɪð] [jɜː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] , ['leɪdɪz] ,
Leave me in peace , unwelcome overtures ; avaunt , with your desires , ladies ,
离开 我 在 和平 , 不受欢迎 序曲 ; 前进 , 和 你的 欲望 , 女士们 ,

别再打扰我，女士们，请收起你们的欲望吧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['priələs] [ˌdʌlsɪˈniə] [del][toʊˈboʊsoʊ] ,
for she who is queen of mine , the peerless Dulcinea del Toboso ,
为了 她 WHO 是 女王 的 矿 , 这 无与伦比 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

因为我的女王，无与伦比的杜尔西内娅·德尔·托博索，

[ˈsʌfə] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜːz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [səbˈdjuː] [ˌem ˈiː] ;
suffers none but hers to lead me captive and subdue me ;
遭受 没有任何 但 她的 到 带领 我 俘虏 和 征服 我 ;

除了她自己的人，谁也不允许我被俘虏和征服；

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **and so saying he sat down on the floor in the middle of the room** ,
" 和 所以 说 他 卫星 向下 在 这 地面 在 这 中间 的 这 房间 ,
说完，他便坐在房间中央的地板上。

[ˈtaɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [daʊn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪgˈzɜːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
tired out and broken down by all this exertion in the dance .
疲劳的 出去 和 破碎的 向下 经过 全部 这 用力 在 这 舞蹈 .
跳舞跳得筋疲力尽，精疲力竭。

[dɒŋ] [ænˈtəʊniəʊ] [daɪˈrektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈbɒdɪli] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [bed] ,
Don Antonio directed him to be taken up bodily and carried to bed ,
大学教师 安东尼奥 指导 他 到 是 已采取 向上 身体上的 和 携带 到 床 ,
唐·安东尼奥吩咐人将他抱起，抬到床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈsæntʃʊ] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
and the first that laid hold of him was Sancho , saying as he did so ,
和 这 第一的 那 铺设 抓住 的 他 曾是 桑乔 , 说 作为 他 做过 所以 ,
第一个抓住他的是桑乔，一边说着，一边说道：

" [ɪn] [æn; ən] [ˈiːv(ə)] [ˈaʊə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈmɑːstə(r)] [maɪn] ;
" **In an evil hour you took to dancing , master mine** ;
" 在 一个 邪恶的 小时 你 采取 到 跳舞 , 掌握 矿 ;
“在邪恶的时刻，你却翩翩起舞，我的主人；

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ɔːl] [ˈmaɪti] [men] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈnaɪts] - [ˈerənt]
do you fancy all mighty men of valour are danc ers , and all knights - errant
做 你 想要 全部 强大的 男人 的 勇气 是 舞者 , 和 全部 骑士 - 错误的
[ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkeɪpə] ?
given to capering ?
给定 到 嬉戏 ?
你认为所有英勇的战士都是舞者，所有游侠骑士都喜欢嬉戏玩闹吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] ;
If you do , I can tell you you are mistaken ;
如果 你 做 , 我 能 告诉 你 你 是 错误 ;
如果你这么想，我可以告诉你，你错了；

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ðæn; ðən] [kʌt] [ə; eɪ]
there's many a man would rather undertake to kill a giant than cut a
有 许多 一个 男人 会 相当 承担 到 杀 一个 巨大的 比 切 一个
[ˈkeɪpə(r)] .
caper .
跳跃 .
很多人宁愿去猎杀巨人，也不愿去冒险。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [juː] - [flɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]
If it had been the shoe - fling you were at I could take your place
如果 它 有 到过 这 鞋 - 一扔 你 是 在 我 可以 拿 你的 地方
,
.
,
如果你当时参加的是扔鞋子的比赛，我可以代替你。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən][du:; də][ðə; ði] [ʃu:] - [flɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜ:,fɔ:lkən] ; [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət]
for I can do the shoe - fling like a gerfalcon ; but I'm no good at
为了 我 能 做 这 鞋 - 一扔 喜欢 一个 杰法尔孔 ; 但 我是 不 好的 在
['da:nsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

因为我能够像猎鹰一样扔鞋子；但我不会跳舞。

" [wɪð] [ði:z] [ænd; ənd][ʌðə(r)][ɑ:bzə'veɪʃənz] ['sæntʃʊʊ][set][ðə; ði] [həʊl] [bɔ:l] - [ru:m] ['lɑ:fɪŋ] ,
" With these and other observations Sancho set the whole ball - room laughing ,
" 和 这些 和 其他 观察 桑乔 放 这 所有的 球 - 房间 笑 ,
桑乔的这些以及其他一些言论逗得整个舞厅的人哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][bed] ,
and then put his master to bed ,
和 然后 放 他的 掌握 到 床 ,
然后扶主人上床睡觉。

['kʌvərɪŋ] [hɪm][ʌp] [wel] [səʊ][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [swet] [aʊt] ['eni] [tʃɪl] [kɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['da:nsɪŋ] .
covering him up well so that he might sweat out any chill caught after his dancing .
覆盖 他 向上出色地 所以 那 他 可能 汗 出去 任何 寒意 捕捉 后 他的 跳舞 .
给他盖好衣服，这样他跳舞后如果着凉了，就可以出汗散去。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [dʌn] [æn'təʊniəs] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] ['traɪəl][pʊ; əv][ðə; ði]
The next day Don Antonio thought he might as well make trial of the
这 下一个 天 大学教师 安东尼奥 想法 他 可能 作为 出色地 制作 审判 的 这
[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hed] ,
enchanted head ,
迷人的 头 ,
第二天，唐·安东尼奥心想，不如就审判一下那颗被施了魔法的头颅吧。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʌn] [kɪ'hotɪ] , ['sæntʃʊʊ] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] , [frendz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ,
and with Don Quixote , Sancho , and two others , friends of his ,
和 和 大学教师 堂吉诃德 , 桑乔 , 和 二 其他的 , 朋友们 的 他的 ,
还有唐吉诃德、桑丘以及他的另外两个朋友，

[br'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ðæt][hæd; həd]['taɪəd][aʊt] [dʌn] [kɪ'hotɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,
besides the two ladies that had tired out Don Quixote at the ball ,
除了 这 二 女士们 那 有 疲劳的 出去 大学教师 堂吉诃德 在 这 球 ,
除了舞会上把唐吉诃德累得筋疲力尽的那两位女士之外，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [dʌn] [æn'tou.ni.ouz][waɪf] ,
who had remained for the night with Don Antonio's wife ,
WHO 有 剩余 为了 这 夜晚 和 大学教师 安东尼奥的 妻子 ,
他当晚留在了唐·安东尼奥的妻子身边。

[hi:; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] .
he locked himself up in the chamber where the head was .
他 已锁定 他自己 向上 在 这 房间 在哪里 这 头 曾是 .
他把自己锁在了存放头颅的房间里。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒpəti] [aɪ 'ti:] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['si:krət]
He explained to them the property it possessed and entrusted the secret
他 解释 到 他们 这 财产 它 拥有 和 受托 这 秘密
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他向他们解释了它所拥有的特质，并将秘密托付给了他们。

[ˈteliŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː]
telling them that now for the first time he was going to try the virtue
讲述 他们 那 现在 为了 这 第一的 时间 他 曾是 去 到 尝试 这 美德
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [hed] ;
of the enchanted head ;
的 这 迷人的 头 ;

他告诉他们，现在他要第一次尝试一下被施了魔法的头颅的功效；

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [dɒn] [ænˈtɒʊ.ni.ʊʊz] [tuː] [frendz] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ˈprɪvi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ]
but except Don Antonio's two friends no one else was privy to the mystery
但 除了 大学教师 安东尼奥的 二 朋友们 不 一 别的 曾是 私处 到 这 神秘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ,
of the enchantment ,
的 这 魅力 ,

但除了唐·安东尼奥的两个朋友之外，其他人都不知道这个魔法的秘密。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [dɒn] [ænˈtəʊniəʊ][hæd; həd] [nɒt] [fɜːst] [rɪˈviːld] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd]
and if Don Antonio had not first revealed it to them they would
和 如果大学教师 安东尼奥 有 不是 第一的 揭晓 它 到 他们 他们 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪnˈevɪtəbli] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ,
have been inevitably reduced to the same state of amazement as the rest ,
有 到过 不可避免地 减少 到 这 相同的 状态 的 惊愕 作为 这 休息 ,

如果不是唐·安东尼奥先告诉他们，他们也必然会像其他人一样感到惊奇不已。

[səʊ] [ˈɑːtfəli] [ænd; ɐnd] [ˈskɪlfəli] [wɒz; wəz] [aɪˈtiː] [kənˈtraɪvd] .
so artfully and skilfully was it contrived .
所以 巧妙地 和 巧妙地 曾是 它 人为的 .

这是精心策划的，手法巧妙而高明。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [dɒn] [ænˈtəʊniəʊ] [hɪmˈself] ,
The first to approach the ear of the head was Don Antonio himself ,
这 第一的 到 方法 这 耳朵 的 这 头 曾是 大学教师 安东尼奥 他自己 ,
第一个走到头部耳边的是唐·安东尼奥本人。

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ɔːl] ,
and in a low voice but not so low as not to be audible to all ,
和 在 一个 低的 嗓音 但 不是 所以 低的 作为 不是 到 是 可听见的 到 全部 ,
声音要低一些，但又不能低到所有人都听不见。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [aɪˈtiː] , " [hed] ,
he said to it , " Head ,
他 说 到 它 , " 头 ,

他对它说：“头，

[tel] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðiː] [wɒt] [eɪ ˈem] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
tell me by the virtue that lies in thee what am I at this moment thinking of ?
告诉 我 经过 这 美德 那 谎言 在 你 什么 是 我 在 这 片刻 思维 的 ?
凭你内在的德行告诉我，我此刻在想什么？

" [ðə; ði] [hed] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] , [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ɐnd]
" **The head , without any movement of the lips , answered in a clear and**
" 这 头 , 没有 任何 移动 的 这 嘴唇 , 回答 在 一个 清除 和
[dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] ,
distinct voice ,
清楚的 嗓音 ,

“那颗头颅，嘴唇没有动，却用清晰响亮的声音回答道，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] , " [aɪ] [ˈkænɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] .
so as to be heard by all , " I cannot judge of thoughts .
所以 作为 到 是 听到 经过全部 , " 我 不能 法官 的 想法 .

以便让所有人都能听到，“我不能判断思想。

" [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] ,
" All were thunderstruck at this ,
" 全部 是 雷击 在 这 ,
“所有人都对此感到震惊,”

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði]
and all the more so as they saw that there was nobody anywhere near the
和 全部 这 更多的 所以 作为 他们 锯 那 那里 曾是 无人 任何地方 靠近 这
['teɪb(ə)] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] .
table or in the whole room that could have answered .
桌子 或者 在 这 所有的 房间 那 可以 有 回答 .
更让他们感到困惑的是，他们发现桌子附近乃至整个房间里都没有人能回答这个问题。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] [wʌnz] [mɔ:(r)] ;
" How many of us are here ? " asked Don Antonio once more ;
" 如何 许多 的 我们 是 这里 ? " 问 大学教师 安东尼奥 一次 更多的 ;
“这里有多少人？”唐·安东尼奥再次问道；

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['sɒftli] , " [ðəʊ] [ænd; ʌnd] [ðəɪ] [waɪf] ,
and it was answered him in the same way softly , " Thou and thy wife ,
和 它 曾是 回答 他 在 这 相同的 方式 轻轻 , " 你 和 你的 妻子 ,
对方也以同样轻柔的方式回答他：“你和你的妻子，

[wɪð] [tu:] [frendz] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ænd; ʌnd] [tu:] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
with two friends of thine and two of hers ,
和 二 朋友们 的 你的 和 二 的 她的 ,
和你的两个朋友以及她的两个朋友，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt] [kɔ:ld] [dɒn] [kɪ'hotɪ] [ɒv; əv] [lɑ:] ['mɑ:ntʃə] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)]
and a famous knight called Don Quixote of La Mancha , and a squire
和 一个 著名的 骑士 称为 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 和 一个 乡绅
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,
还有一位名叫唐吉诃德的著名骑士，以及他的一位侍从，

['sæntʃʊ] ['pænzə] [baɪ] [neɪm] .
Sancho Panza by name .
桑乔 潘扎 经过 姓名 .
名叫桑丘·潘萨。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [naʊ] ['evrɪ,wʌnz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [end]
" Now there was fresh astonishment ; now everyone's hair was standing on end
" 现在 那里 曾是 新鲜的 惊讶 ; 现在 每个人的 头发 曾是 常设 在 结尾
[wɪð] [ɔ:] ;
with awe ;
和 敬畏 ;
“现在大家都惊愕不已；现在每个人都敬畏得汗毛倒竖；

[ænd; ʌnd] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɪk'skleɪmd] ,
and Don Antonio retiring from the head exclaimed ,
和 大学教师 安东尼奥 退休 从 这 头 惊呼 ,
唐·安东尼奥卸任首领时惊呼道：

" [ðɪs] [sə'faɪs] [tu:; tə] [jəʊ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [dɪ'si:vɪd] [baɪ] [hɪm] [hu:] [səʊld] [ði:]
" This suffices to show me that I have not been deceived by him who sold thee
" 这 足够了 到 展示 我 那 我 有 不是 到过 受骗 经过 他 WHO 卖 你
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“这足以证明，把你卖给我的人没有欺骗我。”

[əʊ][seɪdʒ] [hed] , [ˈtɔ:kɪŋ] [hed] , [ˈɑ:nsərɪŋ] [hed] , [ˈwʌndəf(ə)l] [hed] !
O sage head , talking head , answering head , wonderful head !
哦 圣人 头 , 说 头 , 回答 头 , 精彩的 头 !

哦, 智者的头, 会说话的头, 会回答的头, 奇妙的头!

[let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt] [wɒt] [ˈkwestʃən] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
Let some one else go and put what question he likes to it :
让 一些 一 别的 去 和 放 什么 问题 他 点赞 到 它 :
让别人去问他想问的问题吧。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
" **And as women are commonly impulsive and inquisitive** ,
" 和 作为 女性 是 通常 冲动 和 好奇 ,
“而且, 由于女性通常比较冲动和好奇,

[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:wəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɒv; əv] [dɒn] [ˌænˈtoʊ.ni.ouz]
the first to come forward was one of the two friends of Don Antonio's
这 第一的 到 来 向前 曾是 一 的 这 二 朋友们 的 大学教师 安东尼奥的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

第一个站出来的是唐·安东尼奥妻子的两位朋友之一。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] , " [tel] [ˌem ˈi:] , [hed] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də][tu:; tə][bi:; bi]
and her question was , " **Tell me , Head , what shall I do to be**
和 她 问题 曾是 , " 告诉 我 , 头 , 什么 将 我 做 到 是
[ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ?
very beautiful ?
非常 美丽的 ?

她问道:“请问, 校长, 我该怎么做才能变得非常漂亮?”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ɪi:; ji][ɡɒt][wɒz; wəz] , " [bi:; bi] [ˈveri] [ˈmɒdɪst] .
" **and the answer she got was** , " **Be very modest** . "
" 和 这 回答 她 得到 曾是 , " 是 非常 谦虚的 . "
她得到的回答是:“要非常谦虚。”

" [aɪ] [ˈkwestʃən] [ðɪ:] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][feə(r)][ˈkwɪərɪst] .
" **I question thee no further** , " **said the fair querist** .
" 我 问题 你 不 更远 , " 说 这 公平的 提问者 .

“我不再问你任何问题,了,”这位美丽的提问者说道。

[hɜ:(r); hə(r)][kəmˈpænjən] [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] , [hed] ,
Her companion then came up and said , " **I should like to know , Head** ,
她 伴侣 然后 来了 向上 和 说 , " 我 应该 喜欢 到 知道 , 头 ,
她的同伴这时走过来说道:“我想知道, 校长,

[ˈweðə(r)] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [lʌvz] [ˌem ˈi:][ɔ:(r)][nɒt] ; " [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ,
whether my husband loves me or not ; " the answer given to her was ,
无论 我的 丈夫 爱 我 或者 不是 ; " 这 回答 给定 到 她 曾是 ,
无论我丈夫是否爱我;"她得到的答案是,

" [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [ges] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪd]
" **Think how he uses thee , and thou mayest guess ; " and the married**
" 思考 如何 他 用途 你 , 和 你 五月 猜测 ; " 和 这 已婚

[ˈleɪdi] [went] [ɒf] [ˈseɪɪŋ] ,
lady went off saying ,
女士 去 离开 说 ,

“想想他是怎么利用你的, 你就能猜到了;”说完, 那位已婚女士就走了, 嘴里还念叨着:

" [ðæt] [ˈɑ:nsə(r)][dɪd][nɒt] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
" **That answer did not need a question** ;
" 那 回答 做过 不是 需要 一个 问题 ;

“那个答案不需要问题;

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wʌn] [rɪ'si:vz] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˌdispə'ziʃn] [ɒv; əv][hɪm]
for of course the treatment one receives shows the disposition of him
为了 的 课程 这 治疗 一 接收 演出 这 处置 的 他
[frɒm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'si:vɪd] .
from whom it is received .
从 谁 它 是 已收到 .

当然，一个人受到的待遇反映了给予他待遇的人的品格。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [dɒn] [æn'toʊ.ni.ouz] [tu:] [frendz] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hu:] [ˌeɪ 'em]
Then one of Don Antonio's two friends advanced and asked it , " Who am
" 然后 一 的 大学教师 安东尼奥的 二 朋友们 先进的 和 问 它 , " WHO 是
[aɪ] ? "
I ? "
我 ? "

“然后，唐·安东尼奥的两个朋友中的一个走上前去，问道：‘我是谁？’”

" [ðəʊ] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
Thou knowest , " was the answer .
" 你 最了解 , " 曾是 这 回答 .

“你最清楚。”这是答案。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ][ɑ:sk] [ðɪ:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
That is not what I ask thee , " said the gentleman ,
" 那 是 不是 什么 我 问 你 , " 说 这 绅士 ,

“我问的不是这个，”那位先生说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] . "
but to tell me if thou knowest me . "
" 但 到 告诉 我 如果 你 最了解 我 . "

“但请告诉我，你是否认识我。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðɪ:] , [ðəʊ] [ɑ:t] [dɒn] ['pi:drəʊ] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
Yes , I know thee , thou art Don Pedro Noriz , " was the reply .
" 是的 , 我 知道 你 , 你 艺术 大学教师 佩德罗 - , " 曾是 这 回复 .

“是的，我认识你，你就是唐·佩德罗·诺里斯，”对方回答道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [si:k] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
I do not seek to know more , " said the gentleman ,
" 我 做 不是 寻找 到 知道 更多的 , " 说 这 绅士 ,

“我不想了解更多，”这位先生说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] , [əʊ] [hed] , [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] ;
for this is enough to convince me , O Head , that thou knowest everything ;
" 为了 这 是 足够的 到 说服 我 , 哦 头 , 那 你 最了解 一切 ;

“因为这件事足以让我相信，哦，头脑，你无所不知；

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'taɪəd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frend] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and as he retired the other friend came forward and asked it ,
" 和 作为 他 退休 这 其他 朋友 来了 向前 和 问 它 ,

“当他退下车时，另一位朋友上前问道：”

" [tel] [ˌem 'i:] , [hed] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] ? "
Tell me , Head , what are the wishes of my eldest son ? "
" 告诉 我 , 头 , 什么 是 这 愿望 的 我的 长子 儿子 ? "

“告诉我，院长，我大儿子的愿望是什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪz] ;
I have said already , " was the answer , " that I cannot judge of wishes ;
" 我 有 说 已经 , " 曾是 这 回答 , " 那 我 不能 法官 的 愿望 ;

“我已经说过了，”对方回答说，“我不能判断别人的愿望；

[həʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [ðɪ:] [ðə; ði] [wi:] [ɒv; əv][ðəɪ] [sʌn][ɪz][tu:; tə] ['beri] [ðɪ:] . "
however , I can tell thee the wish of thy son is to bury thee ."
然而 , 我 能 告诉 你 这 希望 的 你的 儿子 是 到 埋葬 你 . "

但是, 我可以告诉你, 你儿子的愿望是把你埋葬。

" [ðæts] - [wɒt] [ai] [si:] [wið] [maɪ] [aɪz] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [wið] [maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] ,
" **That's ' what I see with my eyes I point out with my finger ,**
" 那就是 - 什么 我 看 和 我的 眼睛 我 观点 出去 和 我的 手指 ,
"这就是我用眼睛看到的, 我用手指指出来的东西。"

- " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [səʊ][ai][ɑ:sk][nəʊ][mɔ:(r)] .
" **said the gentleman , " so I ask no more .**
- " 说 这 绅士 , " 所以 我 问 不 更多的 .

“所以, 我不再要求什么了。”这位先生说道。

" [dɒn] [æn'tou.ni.ouz][waɪf] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðɪ:] , [hed]
" **Don Antonio's wife came up and said , " I know not what to ask thee , Head**
" 大学教师 安东尼奥的 妻子 来了 向上 和 说 , " 我 知道 不是 什么 到 问 你 , 头
;
;
;
;

唐·安东尼奥的妻子走过来对他说: “我不知道该问你什么, 老大;

[ai] [wʊd] [ˈəʊnli] [si:k] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪ:] [ɪf] [ai][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt]
I would only seek to know of thee if I shall have many years of enjoyment
我 会 仅有的 寻找 到 知道 的 你 如果 我 将 有 许多 年 的 享受
[ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ;
of my good husband ;
的 我的 好的 丈夫 ;

我只有在能够与我的好丈夫幸福美满地度过许多年之后, 才会去了解你;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ji:; ji] [rɪ'si:vɪd] [wɒz; wəz] , " [ðəʊ] [jælt] ,
" **and the answer she received was , " Thou shalt ,**
" 和 这 回答 她 已收到 曾是 , " 你 应 ,
她得到的回答是: “你应该....."

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪɡə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempərət] ['hæbɪts] ['prɒmɪs] ['meni] [j'ɪəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
for his vigour and his temperate habits promise many years of life ,
为了 他的 活力 和 他的 温带 习惯 承诺 许多 年 的 生活 ,
他精力充沛, 生活习惯节俭, 预示着他将长寿。

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'tempərəns] [ˈʌðə(r)z][səʊ][ˈbʃ(ə)n][kʌt] [ʃɔ:t] .
which by their intemperance others so often cut short .
哪个 经过 他们的 放纵 其他的 所以 经常 切 短的 .
他们的放纵常常使其他人的寿命缩短。

" [ðen] [dɒn] [kɪ'hotɪ] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [em 'i:], [ðəʊ] [ðæt] [ˈɑ:nsə] ,
" **Then Don Quixote came forward and said , " Tell me , thou that answerest ,**
" 然后 大学教师 堂吉诃德 来了 向前 和 说 , " 告诉 我 , 你 那 答案 ,
“然后堂吉诃德走上前来: ‘告诉我, 你这个回答者,

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]
was that which I describe as having happened to me in the cave of
曾是 那 哪个 我 描述 作为 拥有 发生 到 我 在 这 洞穴 的
[mɔ:ntə'si:nouz][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dri:m] ?
Montesinos the truth or a dream ?
蒙特西诺斯 这 真相 或者 一个 梦 ?

我在蒙特西诺斯山洞里所经历的一切, 究竟是真相还是梦境?

[wɪl] ['sæntʃouz] ['wɪpɪŋ] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪft] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] ?
Will Sancho's whipping be accomplished without fail ?
将要 桑乔的 鞭打 是 完成 没有 失败 ?
桑乔会被彻底击败吗?

[wɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ? " **Will the disenchantment of Dulcinea be brought about ?** " 将要 这 幻灭 的 杜尔西内亚 是 带来 关于 ? "

杜尔西内娅的幻灭会到来吗？

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðeə(r)][ɪz] [mʌt] [tu:; tə] "**As to the question of the cave ,** "**was the reply ,** "**there is much to** " 作为 到 这 问题 的 这 洞穴 , " 曾是 这 回复 , " 那里 是 很多 到 [bi:; bi] [sed] ; **be said ;** 是 说 ;

“至于那个山洞的问题,”对方回答说, “有很多话要说;

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪn][aɪ 'ti:] . **there is something of both in it .** 那里 是 某物 的 两个都 在 它 .

它兼具两者的特质。

['sæntʃʊz] ['wɪpɪŋ] [wɪl] [prə'si:d] ['leɪəli] . **Sancho's whipping will proceed leisurely .** 桑乔的 鞭打 将要 继续 悠闲 .

桑乔的鞭答将悠闲地进行。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [wɪl] [ə'teɪn] [ɪts] [dju:] [ˌkɒnsə'meɪʃn] . "**The disenchantment of Dulcinea will attain its due consummation .** " 这 幻灭 的 杜尔西内亚 将要 达到 它是到期的 圆房 . "

杜尔西内娅的幻灭终将达到其应有的程度。

" [aɪ] [si:k] [tu:; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoʊti] ; " [let][em 'i:][bʌt; bət] [si:] [ˌdʌlsɪ'nɪə] "**I seek to know no more ,** "**said Don Quixote ;** "**let me but see Dulcinea** " 我 寻找 到 知道 不 更多的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 让 我 但 看 杜尔西内亚 [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] , **disenchanted ,** 失望的 ,

“我不想再知道更多了,”堂吉诃德说, “我只想看到杜尔西内娅失望。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hæz; hæz] [kʌm] **and I will consider that all the good fortune I could wish for has come** 和 我 将要 考虑 那 全部 这 好的 财富 我 可以 希望 为了 有 来 [ə'pɒn][em 'i:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . **upon me all at once .** 之上 我 全部 在 一次 .

我会认为我所渴望的所有好运都一下子降临到了我身上。

" [ðə; ði][lɑ:st]['kwestʃənə(r)][wɒz; wəz]['sæntʃʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] , " [hed] , "**The last questioner was Sancho , and his questions were ,** "**Head ,** " 这 最后的 提问者 曾是 桑乔 , 和 他的 问题 是 , " 头 ,

“最后一位提问者是桑乔, 他的问题是: ‘头部,

[ʃæl; ʃəl][aɪ][baɪ]['eni] [tʃɑ:ns] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ? **shall I by any chance have another government ?** 将 我 经过 任何 机会 有 其他 政府 ?

我是否还有可能拥有另一个政府？

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:d] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] ? **Shall I ever escape from the hard life of a squire ?** 将 我 曾经 逃脱 从 这 难的 生活 的 一个 乡绅 ?

我是否终将摆脱侍从的艰辛生活？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [bæk] [tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] ? **Shall I get back to see my wife and children ?** 将 我 得到 后退 到 看 我的 妻子 和 孩子们 ?

我该回去看看我的妻子和孩子吗？

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] [keɪm] , " [ðəʊ] [jælt] [ˈɡʌv(ə)n][ɪn][ðəɪ] [haʊs] ;
" **To which the answer came** , " **Thou shalt govern in thy house** ;
" 到 哪个 这 回答 来了 , " 你 应 治理 在 你的 房子 ;

对此，回答说：“你必掌管你的家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðəʊ] [jælt] [si:] [ðəɪ][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] ;
and if thou returnest to it thou shalt see thy wife and children ;
和 如果 你 返回 到 它 你 应 看 你的 妻子 和 孩子们 ;

你若回到那里，就能见到你的妻子和儿女；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðəʊ] [jælt] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈskwaɪə(r)] . " **and on ceasing to serve thou shalt cease to be a squire** . "
和 在 停止 到 服务 你 应 停止 到 是 一个 乡绅 . "
一旦停止服役，你就不再是侍从了。

" [ɡʊd] , [baɪ][ɡʊd] ! " [sed] [ˈsæntʃʊ][ˈpænzə] ; " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][maɪˈself] [ðæt] ;
" **Good , by God !** " **said Sancho Panza** ; " **I could have told myself that** ;
" 好的 , 经过 上帝 ! " 说 桑乔 潘扎 ; " 我 可以 有 讲述 我 那 ;

“太好了！”桑丘·潘萨说，“我真应该这么想；

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] . " **the prophet Perogrullo could have said no more** . "
这 先知 - 可以 有 说 不 更多的 . "
先知佩罗格鲁洛已经无话可说了。

" [wɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] , [bi:st] ? " [sed] [dɒn] [krɪˈhoti] ;
" **What answer wouldst thou have , beast ?** " **said Don Quixote** ;
" 什么 回答 会 你 有 , 兽 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“你这畜生，有什么答案呢？”唐吉诃德说道；

" [ɪz][aɪ ˈti:][nɒt] [ɪˈnʌf] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈplaɪz] [ðɪs] [hed] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][su:t][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pʊt]
" **is it not enough that the replies this head has given suit the questions put**
" 是 它 不是 足够的 那 这 回复 这 头 有 给定 套装 这 问题 放
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ? " **to it ?** "
到 它 ? "
难道这位负责人对所提出的问题所作出的答复还不够吗？”

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈsæntʃʊ] ;
" **Yes , it is enough** , " **said Sancho** ;
" 是的 , 它 是 足够的 , " 说 桑乔 ;

“是的，这就足够了，”桑乔说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪtˈself][ˈpleɪnə(r)][ænd; ənd][təʊld][em ˈi:]
" **but I should have liked it to have made itself plainer and told me**
" 但 我 应该 有 喜欢 它 到 有 制成 本身 更朴素 和 讲述 我
[mɔ:(r)] . **more** .
更多的 .
但我希望它能表达得更清楚一些，告诉我更多信息。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsəz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][hɪə(r)] ,
" **The questions and answers came to an end here** ,
" 这 问题 和 答案 来了 到 一个 结尾 这里 ,

问答环节到此结束。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [wɪð] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] ,
but not the wonder with which all were filled ,
但 不是 这 想知道 和 哪个 全部 是 已填 ,

但却没有所有人心中那种惊奇之情。

[ɪk'sept] [dɒn] [ˌæn'toʊ.ni.ʊz] [tu:] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['si:kɹət] .
except Don Antonio's two friends who were in the secret .
除了 大学教师 安东尼奥的 二 朋友们 WHO 是 在 这 秘密 .
除了唐·安东尼奥的两个朋友，他们也知道这个秘密。

[ðɪs] [saɪd] [hæmi:t] [benəŋgeli] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [æt; ət][wʌns] , [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:ld]
This Cide Hamete Benengeli thought fit to reveal at once , not to keep the world
这 杀手 哈梅特 贝内格利 想法 合身 到 揭示 在 一次 , 不是 到 保持 这 世界
[ɪn] [sə'spens] ,
in suspense ,
在 悬念 ,
西德·哈梅特·贝内格利认为应该立即公布此事，而不是让世人悬念重重。

['fænsi] [ðæt][ðə; ði] [hed] [hæd; həd][sʌm; səm][streɪndʒ]['mædʒɪk(ə)l]['mɪst(ə)rɪ][ɪn][,aɪ 'ti:] .
fancying that the head had some strange magical mystery in it .
幻想 那 这 头 有 一些 奇怪的 神奇 神秘 在 它 .
感觉那颗头颅里蕴藏着某种奇异的魔法秘密。

[hi:; hi] [sez] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt][ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [hed] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən]
He says , therefore , that on the model of another head , the work of an
他 说道 , 所以 , 那 在 这 模型 的 其他 头 , 这 工作 的 一个
[ɪmɪdʒ] ['meɪkə(r)] ,
image maker ,
图像 制造商 ,
因此，他说，这是以另一颗头像为蓝本，出自图像制作者之手的作品。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][mæ'drɪd] ,
which he had seen at Madrid ,
哪个 他 有 已见 在 马德里 ,
他在马德里见过的

[dɒn] [æn'təʊniəʊ] [meɪd] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][tu:; tə]
Don Antonio made this one at home for his own amusement and to
大学教师 安东尼奥 制成 这 一 在 家 为了 他的 自己的 娱乐 和 到
[ə'stəniʃ] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] ;
astonish ignorant people ;
震惊 无知 人们 ;
唐·安东尼奥在家制作了这个，既是为了自娱自乐，也是为了让无知的人们感到惊讶；

[ænd; ənd][ɪts] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] .
and its mechanism was as follows .
和 它是 机制 曾是 作为 跟随 .
其作用机制如下。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['dʒæspə(r)] ,
The table was of wood painted and varnished to imitate jasper ,
这 桌子 曾是 的 木头 绘 和 涂漆 到 模拟 碧玉 ,
桌子是木制的，涂有油漆并上了清漆，以模仿碧玉的质感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæ'tɪəriəl] ,
and the pedestal on which it stood was of the same material ,
和 这 座 在 哪个 它 站立 曾是 的 这 相同的 材料 ,
它所立的底座也是用同样的材料制成的。

[wɪð] [fɔ:(r)] ['ɪgl] - [klɔ:z] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [wert] [mɔ:(r)] ['stedəli] .
with four eagles ' claws projecting from it to support the weight more steadily .
和 四 老鹰 - 爪子 投影 从 它 到 支持 这 重量 更多的 稳步 .
四个鹰爪从上面伸出，以更稳定地支撑重量。

[ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [bʌst] [ɔː(r)] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrəʊməŋ] [ˈempərə(r)] , [ænd; ənd]
The head , which resembled a bust or figure of a Roman emperor , and
这 头 , 哪个 类似 一个 摔碎 或者 数字 的 一个 罗马 皇帝 , 和
[wɒz; wəz] [ˈkʌləd] [laɪk] [brɒnz] ,
was coloured like bronze ,
曾是 有色 喜欢 青铜 ,

头部造型类似罗马皇帝的半身像或雕像，颜色如同青铜一般。

[wɒz; wəz] [ˈhɒləʊ] [θruːˈlɑʊt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
was hollow throughout , as was the table ,
曾是 空洞的 自始至终 , 作为 曾是 这 桌子 ,

整个房间都是空心的，桌子也是。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [səʊ] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)]
into which it was fitted so exactly that no trace of the joining was visible
进入 哪个 它 曾是 适配 所以 确切地 那 不 痕迹 的 这 加入 曾是 可见的
.
:
.

它与主体的契合度非常高，以至于看不到任何连接痕迹。

[ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The pedestal of the table was also hollow and communicated with the
这 座 的 这 桌子 曾是 还 空洞的 和 沟通 和 这
[θrəʊt] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
throat and neck of the head ,
喉 和 脖子 的 这 头 ,

桌子的底座也是空心的，与头部的喉咙和颈部相通。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði]
and the whole was in communication with another room underneath the
和 这 所有的 曾是 在 沟通 和 其他 房间 下 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [stʊd] .
chamber in which the head stood .
房间 在 哪个 这 头 站立 .

整个房间与头颅所在房间下方的另一个房间相连。

[θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkævəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)] , [ˈteɪb(ə)] , [θrəʊt] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Through the entire cavity in the pedestal , table , throat and neck of the
通过 这 全部的 空腔 在 这 座 , 桌子 , 喉 和 脖子 的 这
[bʌst] [ɔː(r)] [ˈfɪgə(r)] ,
bust or figure ,
摔碎 或者 数字 ,

贯穿底座、桌面、胸像或雕像的喉部和颈部的整个空腔，

[ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] [tɪn] [ˈkeəfəli] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm] [saɪt] .
there passed a tube of tin carefully adjusted and concealed from sight .
那里 通过了 一个 管子 的 锡 小心 调整 和 暗 从 视线 .
一根锡管被小心地调整好，隐藏起来，从人们的视线中穿过。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈləʊ] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌŋ] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː]
In the room below corresponding to the one above was placed the person who
在 这 房间 以下 相应的 到 这 一 多于 曾是 放置 这 人 WHO
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,
was to answer ,
曾是 到 回答 ,

与楼上房间对应的楼下房间里，坐着负责回答问题的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] , [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [ɪə(r)] - [ˈtrʌmpɪt] ,
with his mouth to the tube , and the voice , as in an ear - trumpet ,
和 他的 嘴 到 这 管子 , 和 这 嗓音 , 作为 在 一个 耳朵 - 喇叭 ,
他嘴对着管子，声音就像通过助听器传出来一样。

[pɑːst] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [brɪləʊ] ['ʌpwədz] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ]
passed from above downwards , and from below upwards , the words coming
通过了 从 多于 向下 , 和 从 以下 向上 , 这 字 未来
[ˈklɪəli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ;
clearly and distinctly ;
清楚地 和 明显地 ;

话语从上往下传, 又从下往上传, 清晰明了;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ðʌs] , [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [trɪk] .
it was impossible , thus , to detect the trick .
它 曾是 不可能的 , 因此 , 到 探测 这 诡计 .

因此, 不可能识破这个诡计。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [dɒn] [ænˈtoʊ.ni.ouz] , [ə; eɪ] [smɑːt] [[ɑːp] - ['wɪtɪd] ['stjuːd(ə)nt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
A nephew of Don Antonio's , a smart sharp - witted student , was the
一个 侄子 的 大学教师 安东尼奥的 , 一个 聪明的 锋利的 - 机智的 学生 , 曾是 这
[ˈɑːnsərə(r)] ,
answerer ,
回答者 ,

回答问题的是唐·安东尼奥的侄子, 一个聪明机智的学生。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [brɪˈfɔːhænd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ðə; ði] [pˈɜːsənz]
and as he had been told beforehand by his uncle who the persons
和 作为 他 有 到过 讲述 预先 经过 他的 叔叔 WHO 这 人
[wɜː(r); wə(r)][ðæt] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]
were that would come with him that day into the chamber where the head was
是 那 会 来 和 他 那 天 进入 这 房间 在哪里 这 头 曾是
,
:
,

他的叔叔事先告诉他, 那天会和他一起进入安放首领的房间的有哪些人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns]
it was an easy matter for him to answer the first question at once
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 他 到 回答 这 第一的 问题 在 一次
[ænd; ənd] [kəˈrektli] ;
and correctly ;
和 正确 ;

对他来说, 回答第一个问题轻而易举, 而且答案是正确的;

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ges] - [wɜːk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['klevə(r)] , ['klevəli] .
the others he answered by guess - work , and , being clever , cleverly .
这 其他的 他 回答 经过 猜测 - 工作 , 和 , 存在 聪明的 , 巧妙地 .

其他问题他都靠猜测回答, 而且他很聪明, 回答得也很巧妙。

[saɪd] [hæmiːt] [ædz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːvələs] [kənˈtraɪvəns] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv]
Cide Hamete adds that this marvellous contrivance stood for some ten or twelve
杀手 哈梅特 添加 那 这 奇妙 装置 站立 为了 一些 十 或者 十二
[deɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
days ; but that ,
天 ; 但 那 ,

西德·哈梅特补充说, 这个奇妙的装置维持了大约十到十二天; 但是,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
as it became noised abroad through the city that he had in his house
作为 它 成为 嘈杂的 国外 通过 这 城市 那 他 有 在 他的 房子
[æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [hed] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [huː] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
an enchanted head that answered all who asked questions of it ;
一个 迷人的 头 那 回答 全部 WHO 问 问题 的 它 ,

消息很快传遍了全城, 说他家里有一个神奇的脑袋, 能回答所有向它提问的人。

[dɒn] [æn'təʊniəs] , [ˈfɪrɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈsentɪnəl]
Don Antonio , fearing it might come to the ears of the watchful sentinels
 大学教师 安东尼奥 , 害怕 它 可能 来 到 这 耳朵 的 这 警惕 哨兵
 [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [feɪθ] ,
of our faith ,
 的 我们的 信仰 ,
 唐·安东尼奥担心此事会被我们信仰中那些警惕的哨兵听到,

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
explained the matter to the inquisitors ,
 解释 这 事情 到 这 审判官 ,
 向审讯者解释了事情经过。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
who commanded him to break it up and have done with it ,
 WHO 命令 他 到 休息 它 向上 和 有 完毕 和 它 ,
 谁命令他把它拆掉，然后解决掉它？

[lest][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['vʌlgə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][sk'ændəl,aɪzd] .
lest the ignorant vulgar should be scandalised .
 免得 这 无知 庸俗 应该 是 丑闻 .
 以免无知庸俗之人感到震惊。

[baɪ] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]'sæntʃoʊ][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [sti:l] [held][tu:; tə][bi:; bi]
By Don Quixote , however , and by Sancho the head was still held to be
 经过 大学教师 堂吉诃德 , 然而 , 和 经过 桑乔 这 头 曾是 仍然 握住 到 是
 [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʌn] ,
an enchanted one ,
 一个 迷人的 一 ,

然而, 唐吉诃德和桑丘仍然认为那颗头颅是被施了魔法的。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [dɒn] [kɪˈhɒʊtɪz]
and capable of answering questions , though more to Don Quixote's
和 有能力的 的 回答 问题 , 尽管 更多的 到 大学教师 堂吉诃德的

[ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈsæntʃoʊz] .
satisfaction than Sancho's .
满意 比 桑乔的 .

而且他还能回答问题，不过他更让唐吉诃德满意，而不是桑丘。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The gentlemen of the city ,
 这 先生们 的 这 城市 ,
 城里的绅士们,

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [dɒn] [ænˈtəʊniəs][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈɒnəz] [tuː; tə] [dɒn] [kɪˈhɒti]

to gratify Don Antonio and also to do the honours to Don Quixote

到 满足 大学教师 安东尼奥 和 还 到 做 这 荣誉 到 大学教师 堂吉诃德

，

，

，

为了取悦唐·安东尼奥，也为了向唐·吉诃德致敬，

[ænd; ɐnd] [gɪv] [hɪm] [æən; ɐn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; ɐv] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] ,
and give him an opportunity of displaying his folly ,
 和 给 他 一个 机会 的 显示 他的 蠢事 ,
 给他一个展现其愚蠢的机会,

[meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][sɪks] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
made arrangements for a tilting at the ring in six days from that time ,
 制成 安排 为了 一个 倾斜 在 这 戒指 在 六 天 从 那 时间 ,
 并安排在六天后于拳击台上进行比武。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ˈmenʃ(ə)nd] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
which , **however** , **for** **reason** **that** **will** **be** **mentioned** **hereafter** , **did not take place** .
哪个 , 然而 , 为了 原因 那 将要 是 提及 此后 , 做过 不是 拿 地方 .

然而, 由于下文将要提到的原因, 这件事并没有发生。

[dɒn] [kɪ'hoti] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][strəʊl][ə'baʊt][ðə; ði] ˈsɪti] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] ,
Don Quixote **took** **a** **fancy** **to** **stroll** **about** **the** **city** **quietly** **and** **on** **foot** ,
大学教师 堂吉诃德 采取 一个 想要 到 漫步 关于 这 城市 悄悄 和 在 脚 ,
唐吉诃德喜欢在城里安静地步行漫步。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fiəd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɒn] ˈhɔ:sbæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ˈfɒləʊ] [hɪm] ;
for **he** **feared** **that** **if** **he** **went** **on** **horseback** **the** **boys** **would** **follow** **him** ;
为了 他 害怕 那 如果 他 去 在 马背 这 男孩们 会 跟随 他 ;
因为他担心如果骑马去, 那些男孩会跟着他;

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd][ˈsæntʃʊ][ænd; ənd] [tu:] ˈsɜ:vənts] [ðæt] [dɒn] [æn'təʊniəʊ] [geɪv] [hɪm][set] [aʊt]
so **he** **and** **Sancho** **and** **two** **servants** **that** **Don** **Antonio** **gave** **him** **set** **out**
所以 他 和 桑乔 和 二 仆人 那 大学教师 安东尼奥 给予 他 放 出去
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
for **a** **walk** .
为了 一个 走 .

于是, 他和桑丘以及唐·安东尼奥送给他的两个仆人一起出门散步。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] ˈgəʊɪŋ] [ə'ləŋ] [wʌn][ɒn; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɒn] [kɪ'hoti] ˈlɪftɪd] [ʌp]
Thus **it** **came** **to** **pass** **that** **going** **along** **one** **of** **the** **streets** **Don** **Quixote** **lifted** **up**
因此 它 来了 到 经过 那 去 沿着 一 的 这 街道 大学教师 堂吉诃德 抬起 向上
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] ˈrɪt(ə)n] [ɪn] ˈveri] [lɑ:dʒ] ˈletəz] [əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
his **eyes** **and** **saw** **written** **in** **very** **large** **letters** **over** **a** **door** ,
他的 眼睛 和 锯 书面 在 非常 大的 信件 超过 一个 门 ,
事情就是这样, 当堂吉诃德沿着一条街道走着时, 他抬起头, 看到一扇门上方用很大的字写着:

" [bʊks] [ˈprɪntɪd] [hɪə(r)] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ˈvɑ:stli] [pli:zd] ,
" **Books** **printed** **here** , " **at** **which** **he** **was** **vastly** **pleased** ,
" 图书 打印 这里 , " 在 哪个 他 曾是 非常 高兴 ,
“这里印刷的书籍,”他对此非常满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ˈprɪntɪŋ] ˈɒfɪs] ,
for **until** **then** **he** **had** **never** **seen** **a** **printing** **office** ,
为了 直到 然后 他 有 绝不 已见 一个 印刷 办公室 ,
因为在此之前他从未见过印刷厂。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ˈkɪʋəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] .
and **he** **was** **curious** **to** **know** **what** **it** **was** **like** .
和 他 曾是 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 喜欢 .
他很好奇那会是什么感觉。

[hi:; hi] ˈentəd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ˈfɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ˈdrɔ:ɪŋ] [ʃi:ts] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
He **entered** **with** **all** **his** **following** , **and** **saw** **them** **drawing** **sheets** **in** **one** **place** ,
他 进入 和 全部 他的 下列的 , 和 锯 他们 绘画 纸张 在 一 地方 ,
他带着随从们进去, 看见他们正在一处画图。

[kə'rektɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ˈsetɪŋ] [ʌp] [taɪp] [hɪə(r)] , [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ;
correcting **in** **another** , **setting** **up** **type** **here** , **revising** **there** ;
纠正 在 其他 , 环境 向上 类型 这里 , 修改 那里 ;
在另一个地方进行更正, 在这里设置类型, 在那里进行修改;

[ɪn] [ʃɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ɡreɪt] ˈprɪntɪŋ] ˈɑ:.fɪsɪz] .
in **short** **all** **the** **work** **that** **is** **to** **be** **seen** **in** **great** **printing** **offices** .
在 短的 全部 这 工作 那 是 到 是 已见 在 伟大的 印刷 办公室 .
简而言之, 就是所有在大型印刷厂里能看到的工作。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [keɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ;
He went up to one case and asked what they were about there ;
他 去 向上 到 一 案件 和 问 什么 他们 是 关于 那里 ;
他走到一个箱子前，问里面装的是什么；

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [təʊld] [him] , [hi:; hi] [wɒt] [t] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
the workmen told him , he watched them with wonder , and passed on .
这 工人 讲述 他 , 他 观看 他们 和 想知道 , 和 通过了 在 .
工人们告诉他这些话，他惊奇地看着他们，然后继续往前走。

[hi:; hi] [əpɹəʊt] [t] [wʌn] [mæn] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [him] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
He approached one man , among others , and asked him what he was doing .
他 接近 一 男人 , 之中 其他的 , 和 问 他 什么 他 曾是 正在做 .
他走近其中一人，问他在做什么。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [rɪ'plaɪd] , " [se'njɔ:] ,
The workman replied , " Senor ,
这 工人 回复 , " 传感器 ,
工人回答说：“先生，

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [hɪə(r)] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌpri:pə'zeɪŋ] [ə'piərəns] [ænd; ənd]
this gentleman here " (pointing to a man of prepossessing appearance and
这 绅士 这里 " (指向 到 一个 男人 的 令人着迷 外貌 和
[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈgrævəti] [ɒv; əv] [lʊk]) " [hæz; həz] [trænzˈleɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [bʊk] [ˈɪntu:] [ˈaʊə(r)] [ˈspæniʃ]
a certain gravity of look) " has translated an Italian book into our Spanish
一个 肯定 重力 的 看) " 有 翻译 一个 意大利语 书 进入 我们的 西班牙语
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
这位先生”(指着一位外表俊朗、神态庄重的男士) “把一本意大利语书翻译成了我们的西班牙语。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] . "
and I am setting it up in type for the press . "
和 我 是 环境 它 向上 在 类型 为了 这 按 . "
我正在排版，准备印刷。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ? " [ɑ:skt] [dɒn] [krɪ'hoʊti] ; [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)]
" What is the title of the book ? " asked Don Quixote ; to which the author
" 什么 是 这 标题 的 这 书 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 ; 到 哪个 这 作者
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“这本书叫什么名字？ ”堂吉诃德问道；作者回答说：

" [se'njɔ:] , [ɪn] [ɪ'tæliən] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌel'i:] [ˌbæɡə'tel] . "
" Senor , in Italian the book is called Le Bagatelle . "
" 传感器 , 在 意大利语 这 书 是 称为 乐 小品 . "
“先生，这本书的意大利语名字是《Le Bagatelle》。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌel'i:] [ˌbæɡə'tel] [ˈɪmpɔ:t] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈspæniʃ] ? " [ɑ:skt] [dɒn] [krɪ'hoʊti] .
" **And what does Le Bagatelle import in our Spanish ? " asked Don Quixote .**
" 和 什么 做 乐 小品 进口 在 我们的 西班牙语 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 .
“那么，《小品》在我们西班牙语中又代表了什么呢？ ”堂吉诃德问道。

" [ˌel'i:] [ˌbæɡə'tel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] , " [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ˈspæniʃ] [lɔ:s]
" Le Bagatelle , " said the author , " is as though we should say in Spanish Los
" 乐 小品 , " 说 这 作者 , " 是 作为 尽管 我们 应该 说 在 西班牙语 洛杉矶
[dʒu:ɡets] ;
Juguetes ;
玩具 ;
作者说：“《Le Bagatelle》就好像我们在西班牙语中说《Los Juguetes》一样；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ɪn] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gʊd] [ˈsɒlɪd][ˈmætə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . " **but** **though** **the** **book** **is** **humble** **in** **name** **it** **has** **good** **solid** **matter** **in** **it** . "

但 尽管 这 书 是 谦逊的 在 姓名 它 有 好的 坚硬的 事情 在 它 . "

虽然这本书的书名很朴素，但内容却很扎实。

" [ai] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] , " **I** , " **said** **Don** **Quixote** , " **have** **some** **little** **smattering** **of** **Italian** , " 我 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 有 一些 小的 零星 的 意大利语 , " "我,"唐吉诃德说,“略懂一点意大利语。”

[ænd; ənd][ai] [plu:m] [maɪ'self][ɒn] [ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɑ:ri:ʊstəʊs] [ˈstænzə] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , **and** **I** **plume** **myself** **on** **singing** **some** **of** **Ariosto's** **stanzas** ; **but** **tell** **me** ,

和 我 羽 我 在 歌唱 一些 的 阿里奥斯托的 诗节 ; 但 告诉 我 ,

我自诩能唱出阿里奥斯托的一些诗句；但是请告诉我，

[se'njɔ:] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][test] [jɔ:(r); jə(r)][ə'bɪləti] , **senor** — **I** **do** **not** **say** **this** **to** **test** **your** **ability** ,

传感器 — 我 做 不是 说 这 到 测试 你的 能力 ,

先生——我这么说并非为了考验您的能力，

[bʌt; bət] [ˈmiəli] [aʊt][ɒv; əv][kɪʊəri'bsəti] — [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][met] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [pi:ɡnɑ:tə] [ɪn] **but** **merely** **out** **of** **curiosity** — **have** **you** **ever** **met** **with** **the** **word** **pignatta** **in**

但 仅仅 出去 的 好奇心 — 有 你 曾经 遇见 和 这 单词 皮尼亚塔 在 [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ? " **your** **book** ? " 你的 书 ? "

只是出于好奇——您在书中见过“pignatta”这个词吗？

" [jes] , [ˈɒf(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] . " **Yes** , **often** , " **said** **the** **author** . " 是的 , 经常 , " 说 这 作者 . " "是的，经常如此,"作者说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ˈrendə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˈspæniʃ] ? " " **And** **how** **do** **you** **render** **that** **in** **Spanish** ? " " 和 如何 做 你 使成为 那 在 西班牙语 ? " "那用西班牙语怎么说呢？ "

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , " [bʌt; bət][baɪ] [ˈɒlə] ? " " **How** **should** **I** **render** **it** , " **returned** **the** **author** , " **but** **by** **olla** ? " " 如何 应该 我 使成为 它 , " 返回 这 作者 , " 但 经过 奥拉 ? " 作者回答说：“除了用陶罐（olla）之外，我还能怎么渲染呢？ "

" [ˈbɒdi] [əʊ] - [ˌem ˈiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [wɒt] [ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn][ðə; ði] " **Body** **o** ' **me** , " **exclaimed** **Don** **Quixote** , " **what** **a** **proficient** **you** **are** **in** **the**

" 身体 o - 我 , " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 , " 什么 一个 精通 你 是 在 这 [ɪ'tæliən][ˈlæŋɡwɪdʒ] ! **Italian** **language** ! 意大利语 语言 !

“我的天哪，”唐吉诃德惊呼道，“你的意大利语真是太棒了！ ”

[ai] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ɪ'tæliən][ˈpiːɑːtʃeɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ˈspæniʃ] **I** **would** **lay** **a** **good** **wager** **that** **where** **they** **say** **in** **Italian** **piace** **you** **say** **in** **Spanish**

我 会 躺 一个 好的 赌注 那 在哪里 他们 说 在 意大利语 皮亚切 你 说 在 西班牙语 [pleɪs] , **place** , 地方 ,

我敢打赌，意大利语里说的“piace”在西班牙语里就是“place”。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [pjuː][juː; jʊ] [seɪ] [mɑːs] , **and** **where** **they** **say** **piu** **you** **say** **mas** ,

和 在哪里 他们 说 piu 你 说 mas ,

他们说piu的地方，你就说mas，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [trænz'leɪt] [suː][baɪ] [ə'ri:bə] [ænd; ənd][dʒuː][baɪ][ə'baːhoʊ] . "
 and you translate su by arriba and giu by abajo . "
 和 你 翻译 苏 经过 arriba 和 giu 经过 abajo . "

你把 su 翻译成 arriba，把 giu 翻译成 abajo。

" [aɪ] [trænz'leɪt] [ðəm; ðəm][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
 " I translate them so of course , " said the author , " for those are their
 " 我 翻译 他们 所以 的 课程 , " 说 这 作者 , " 为了 那些 是 他们的
 [ˈprɒpə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] . "
 proper equivalents . "
 恰当的 等价物 . "

“我当然要这样翻译，”作者说，“因为这些才是它们恰当的对应词。”

" [aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə][sweə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hotɪ] ,
 " I would venture to swear , " said Don Quixote ,
 " 我 会 风险投资 到 发誓 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
 " I da swear , "
 “我敢发誓，”堂吉诃德说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
 " that your worship is not known in the world ,
 " 那 你的 崇拜 是 不是 已知 在 这 世界 ,
 " your worship is known in the world ,
 “你的敬拜在世上无人知晓，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'grɑːdʒ] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][reə(r)][wɪts][ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] ['leɪbə(r)] .
 which always begrudges their reward to rare wits and praiseworthy labours .
 哪个 总是 怨恨 他们的 报酬 到 稀有的 智慧 和 值得称赞 劳动 .
 " they are always grateful to them for their labours .
 他们总是乐于给予杰出人才和值得称赞的劳动以奖励。

[wɒt] ['tælənts][laɪ]['weɪstɪd][ðeə(r)] !
 What talents lie wasted there !
 什么 天赋 说谎 浪费 那里 !
 " talents are wasted there .
 那里真是浪费了多少人才啊！

[wɒt] ['dʒɪːniəs] [θrʌst] [ə'weɪ]['ɪntuː] ['kɔːnəs] !
 What genius thrust away into corners !
 什么 天才 推力 离开 进入 角落 !
 " genius is thrust into corners .
 多么天才的举动，竟然能把人推到角落里！

[wɒt] [wɜːθ] [left] [nɪ'glektɪd] !
 What worth left neglected !
 什么 值得 左边 被忽视的 !
 " talents are neglected .
 多么宝贵的财富被忽视了！

[stɪl] [aɪ 'tiː] [sɪːm] [tuː; tə][em 'iː][ðæt] [trænz'leɪ](ə)n][frɒm; frəm][wʌn]['læŋɡwɪdʒ]['ɪntuː][ə'hʌðə(r)] ,
 Still it seems to me that translation from one language into another ,
 仍然 它 似乎 到 我 那 翻译 从 一 语言 进入 其他 ,
 " translations are made from one language into another .
 但在我看来，从一种语言翻译成另一种语言，

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] ,
 if it be not from the queens of languages , the Greek and the Latin ,
 如果 它 是 不是 从 这 女王们 的 语言 , 这 希腊语 和 这 拉丁 ,
 " translations are made from one language into another .
 如果不是源自语言女王——希腊语和拉丁语，

[ɪz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['flemɪʃ] ['tæpɪstriːz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪɡəz]
 is like looking at Flemish tapestries on the wrong side ; for though the figures
 是 喜欢 寻找 在 弗拉芒语 挂毯 在 这 错误的 边 ; 为了 尽管 这 数据
 [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)] ,
 are visible ,
 是 可见的 ,
 " translations are made from one language into another .
 这就像从错误的一面观看佛兰德挂毯；尽管图案清晰可见，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [pʊ; əv] [θredz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
they are full of threads that make them indistinct ,
他们 是 满的 的 线程 那 制作 他们 模糊 ,
它们布满了密密麻麻的线头，使它们难以辨认。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [jəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [raɪt]
and they do not show with the smoothness and brightness of the right
和 他们 做 不是 展示 和 这 平滑度 和 亮度 的 这 正确的
[saɪd] ;
side ;
边 ;
而且它们不像右侧那样显得平滑明亮；

[ænd; ənd][trænzˈleɪ(ə)n][frəm; frəm] ['iːzi] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɑːɡjuːz] ['naɪðə(r)][ˌɪndʒəˈnjuːəti][nɔː(r)] [kəˈmɑːnd]
and translation from easy languages argues neither ingenuity nor command
和 翻译 从 简单的 语言 论点 两者都不 独创性 也不 命令
[pʊ; əv] [wɜːdz] ,
of words ,
的 字 ,
从简单语言翻译既不能证明语言的独创性，也不能证明语言的运用能力。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][trænˈskraɪbɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɒpiɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ˈdɒkjumənt][frəm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .
any more than transcribing or copying out one document from another .
任何 更多的 比 转录 或者 复制 出去 一 文档 从 其他 .
只不过是將一份文件转录或复制成另一份文件而已。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [nəʊ][ˈkredɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
But I do not mean by this to draw the inference that no credit is to be
但 我 做 不是 意思是 经过 这 到 画 这 推理 那 不 信用 是 到 是
[əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv] [trænzˈleɪtɪŋ] ,
allowed for the work of translating ,
允许 为了 这 工作 的 翻译 ,
但我这么说并不是要暗示翻译工作不应该得到任何认可。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself][ɪn] [weɪz] [wɜːs] [ænd; ənd] [les] [ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪmˈself]
for a man may employ himself in ways worse and less profitable to himself
为了 一个 男人 可能 采用 他自己 在 方式 更糟 和 较少的 有利可图 到 他自己
.
.
.
一个人可能会从事对自己更不利、更无利可图的工作。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmənt] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈkluːd] [tuː] ['feɪməs] [trænzˈleɪtəz] , [ˈdɒktə(r)][krɪsˈtəʊbəl][diː] [ˌfɪɡəˈrɒʊə]
This estimate does not include two famous translators , Doctor Cristobal de Figueroa
这 估计 做 不是 包括 二 著名的 译者 , 医生 克里斯托瓦尔 德 菲格罗亚
, [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːstə(r)][ˈfɑɪdəʊ] ,
, in his Pastor Fido ,
, 在 他的 牧师 菲多 ,
这项估算不包括两位著名译者，克里斯托瓦尔·德·菲格罗亚博士，他在《帕斯托·菲多》中.....

[ænd; ənd] [dɒn] [hwaːn; ˈdʒuːən][diː][ˌdʒɔːrˈeɪɡiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] ,
and Don Juan de Jauregui , in his Aminta ,
和 大学教师 胡安 德 豪雷吉 , 在 他的 阿明塔 ,
唐·胡安·德·豪雷吉 (Don Juan de Jauregui) 在他的《阿明塔》(Aminta) 中，
[weəˈɪn] [baɪ][ðeə(r)][fəˈlɪsəti] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ]
wherein by their felicity they leave it in doubt which is the translation and which
其中 经过 他们的 费利西蒂 他们 离开 它 在 怀疑 哪个 是 这 翻译 和 哪个
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
the original .
这 原来的 .
由此，他们巧妙地使人难以分辨哪个是译文，哪个是原文。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈprɪntɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] ,
But tell me , are you printing this book at your own risk ,
但 告诉 我 , 是 你 印刷 这 书 在 你的 自己的 风险 ,
但是请告诉我, 你是自行承担印刷这本书的风险吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][səʊld][ðə; ði] [ˈkɒpraɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbʊksələ(r)] ? "
or have you sold the copyright to some bookseller ?"
或者 有 你 卖 这 版权 到 一些 书商 ? "
或者你已经把版权卖给了某个书商?

" [aɪ] [prɪnt] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
" I print at my own risk , " said the author ,
" 我 打印 在 我的 自己的 风险 , " 说 这 作者 ,
作者说: "我自行承担印刷风险。"

" [ænd; ænd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðɪs] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
" and I expect to make a thousand ducats at least by this first edition ,
" 和 我 预计 到 制作 一个 千 杜卡特 在 至少 经过 这 第一的 版 ,
"我预计仅凭第一版就能赚到一千杜卡特。"

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [æt; ət][sɪks]
which is to be of two thousand copies that will go off in a twinkling at six
哪个 是 到 是 的 二 千 副本 那 将要 去 离开 在 一个 闪烁 在 六
[ˈiəlz] [əˈpiːs] . "
really apiece ."
真实 一块 . "

印数两千份, 每份六里亚尔, 很快就会售罄。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] ! " [sed] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] ;
" A fine calculation you are making ! " said Don Quixote ;
" 一个 美好的 计算 你 是 制作 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ;
"你这算得真精妙! "唐吉诃德说道;

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪnz; ,aɪ en ˈes][ænd; ænd] [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntərz] ,
" it is plain you don't know the ins and outs of the printers ,
" 它 是 清楚的 你 不 知道 这 保险 和 出局 的 这 打印机 ,
很明显, 你对打印机的运作原理一窍不通。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðərz] [hændz] .
and how they play into one another's hands .
和 如何 他们 玩 进入 一 另一个的 双手 .
以及他们如何互相利用对方的弱点。

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ˈsædɪ] [wɪð] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl]
I promise you when you find yourself saddled with two thousand copies you will feel
我 承诺 你 什么时候 你 寻找 你自己 鞍 和 二 千 副本 你 将要 感觉
[səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] ,
so sore that it will astonish you ,
所以 疼 那 它 将要 震惊 你 ,
我向你保证, 当你发现自己背负着两千份拷贝时, 你会感到无比痛苦, 这种痛苦会让你大吃一惊。

[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ænd; ænd][nɒt][ɪn][ˈeni] [wei]
particularly if the book is a little out of the common and not in any way
特别 如果 这 书 是 一个 小的 出去 的 这 常见的 和 不是 在 任何 方式
[ˈhaɪli] [ˈspaɪst] . "
highly spiced ."
高度 加香料 . "

尤其是如果这本书有点非同寻常, 而且也没有什么特别吸引人的地方。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , " [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] , [ðen] ,
" What ! " said the author , " would your worship , then ,
" 什么 ! " 说 这 作者 , " 会 你的 崇拜 , 然后 ,
"什么! "作者说道, "那么, 您大人,

[hæv; həv][,em 'i:] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊksələ(r)] [hu:] [wɪ] [gɪv] [θri:] [,mæɹə'veɪdi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
have me give it to a bookseller who will give three maravedis for the
有 我 给 它 到 一个 书商 WHO 将要 给 三 马拉维迪斯 为了 这
['kɒpɪraɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [,em 'i:] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?
copyright and think he is doing me a favour ?
版权 和 思考 他 是 正在做 我 一个 偏爱 ?

让我把它交给一个书商，他会出三马拉维迪买下版权，还以为是在帮我的忙？

[aɪ][du:; də][nɒt] [prɪnt] [maɪ] [bʊks] [tu:; tə][wɪn] [fɛrm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
I do not print my books to win fame in the world ,
我 做 不是 打印 我的 图书 到 赢 名声 在 这 世界 ,
我出版书籍不是为了在世上赢得名声。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][,eɪ 'em] [nəʊn] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ɔ:l'reɪdɪ] [baɪ][maɪ] [wɜ:ks] ; [aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
for I am known in it already by my works ; I want to make money ,
为了 我 是 已知 在 它 已经 经过 我的 作品 ; 我 想 到 制作 钱 ,
因为我已藉着我的行为为人所知；我想要赚钱，

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [,repju'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][ræp] . "
without which reputation is not worth a rap . "
没有 哪个 名声 是 不是 值得 一个 说唱 : "
没有它，名誉就一文不值。

" [gɒd] [send] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hotɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ɒn]
" **God send your worship good luck , " said Don Quixote ; and he moved on**
" 上帝 发送 你的 崇拜 好的 运气 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; 和 他 已搬 在
[tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [keɪs] ,
to another case ,
到 其他 案件 ,
“愿上帝保佑您好运，”唐吉诃德说道；然后他又去处理另一个案子了。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][tʰaɪt(ə)l][ɒv; əv] "
where he saw them correcting a sheet of a book with the title of "
在哪里 他 锯 他们 纠正 一个 床单 的 一个 书 和 这 标题 的 "
[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
Light of the Soul ;
光 的 这 灵魂 ;
他看到他们在校对一本书的其中一页，书名为《灵魂之光》；

" ['nəʊtɪsɪŋ] [,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] , " [bʊks] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **noticing it he observed , " Books like this , though there are many of the**
" 注意到 它 他 观察到 , " 图书 喜欢 这 , 尽管 那里 是 许多 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
他注意到这一点后说道：“像这样的书，虽然有很多，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɪn]
are the ones that deserve to be printed , for many are the sinners in
是 这 一个 那 应得 到 是 打印 , 为了 许多 是 这 罪人 在
[ði:z] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,
真正值得刊印的，是那些罪人，因为如今罪人众多。

[ænd; ənd] [laɪts] [,ʌn'nʌmbəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['dɑ:kənəs] .
and lights unnumbered are needed for all that are in darkness .
和 灯 未编号 是 需要 为了 全部 那 是 在 黑暗 .
无数的光明照亮所有身处黑暗的人们。

" [hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [kə'rektɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [bʊk] ,
" He passed on , and saw they were also correcting another book ,
" 他 通过了 在 , 和 锯 他们 是 还 纠正 其他 书 ,
"他走了过去, 看到他们还在校对另一本书,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪts][ˈtaɪt(ə)] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
and when he asked its title they told him it was called ,
和 什么时候 他 问 它是 标题 他们 讲述 他 它 曾是 称为 ,
当他问起它的名字时, 他们告诉他它叫.....

" [ðə; ði][ˈsekənd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˈdʒentlmən] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑ:] [ˈmɑ:ntʃə] , " [baɪ]
" The Second Part of the Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha , " by
" 这 第二 部分 的 这 巧妙 绅士 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , " 经过
[wʌŋ][ɒv; əv] [tɔ:rde'sɪləs] .
one of Tordesillas .
一 的 托尔德西利亚斯 .
《堂吉诃德的第二部分》, 作者是托尔德西利亚斯。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɔ:'redi] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I have heard of this book already , " said Don Quixote ,
" 我 有 听到 的 这 书 已经 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
"我早就听说过这本书了,"堂吉诃德说。

" [ænd; ənd] [ˈveriɪ] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [ˈkɒŋəns] [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
" and verily and on my conscience I thought it had been by this time
" 和 确实 和 在 我的 良心 我 想法 它 有 到过 经过 这 时间
[bɜ:nd] [tu:; tə] [ˈæfɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmedlsəm] [ɪn'tru:də(r)] ;
burned to ashes as a meddlesome intruder ;
烧伤 到 灰烬 作为 一个 好事 入侵者 ;
"说实话, 我凭良心认为它此时已经被烧成了灰烬, 因为它是个多管闲事的入侵者;

[bʌt; bət][ɪts] [ˈmɑ:tinməs] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [ˈevri] [pɪɡ] ;
but its Martinmas will come to it as it does to every pig ;
但 它是 圣马丁节 将要 来 到 它 作为 它 做 到 每一个 猪 ;
但是, 它的圣马丁节终会到来, 就像它到来时一样, 每头猪都会经历这个节日;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪkʃənz] [hæv; həv][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈmerɪt][ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈniəli]
for fictions have the more merit and charm about them the more nearly
为了 虚构 有 这 更多的 优点 和 魅力 关于 他们 这 更多的 几乎
[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)] [wɒt] [lʊks] [laɪk][,aɪ 'ti:] ;
they approach the truth or what looks like it ;
他们 方法 这 真相 或者 什么 看起来 喜欢 它 ;
虚构作品越接近真相或看似真相的事物, 就越有价值和魅力;

[ænd; ənd] [tru:] [ˈstɔ:rɪz] , [ðə; ði][ˈtru:ə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;
and true stories , the truer they are the better they are ;
和 真的 故事 , 这 更真实 他们 是 这 更好的 他们 是 ;
真实的故事, 越真实的越好;

" [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt]
" and so saying he walked out of the printing office with a certain amount
" 和 所以 说 他 步行 出去 的 这 印刷 办公室 和 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] [dɪsˈpleɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
of displeasure in his looks .
的 不满 在 他的 看起来 .
说完, 他带着几分不满走出了印刷厂。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [dɒn] [æn'təʊniəs] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gælɪz] [ðæt] [leɪ]
That same day Don Antonio arranged to take him to see the galleys that lay
那 相同的 天 大学教师 安东尼奥 安排 到 拿 他 到 看 这 厨房 那 躺
[æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
at the beach ,
在 这 海滩 ,

当天，唐·安东尼奥就安排带他去看停泊在海滩上的战船。

[weə'æt] ['sæntʃu] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] ['eni] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
whereat Sancho was in high delight , as he had never seen any all his life .
哪里 桑乔 曾是 在 高的 喜 , 作为 他 有 绝不 已见 任何 全部 他的 生活 :

桑乔对此欣喜若狂，因为他一生中从未见过这样的景象。

[dɒn] [æn'təʊniəs] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmændənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]
Don Antonio sent word to the commandant of the galleys that he intended
大学教师 安东尼奥 发送 单词 到 这 指挥官 的 这 厨房 那 他 故意的
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] ,
to bring his guest ,
到 带来 他的 客人 ,

唐·安东尼奥派人通知战船指挥官，他打算带他的客人来。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑ:] ['mɑ:ntʃə] ,
the famous Don Quixote of La Mancha ,
这 著名的 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,
著名的堂吉诃德

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['kɒmændənt] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] , [ðæt]
of whom the commandant and all the citizens had already heard , that
的 谁 这 指挥官 和 全部 这 公民 有 已经 听到 , 那
[ɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;
afternoon to see them ;
下午 到 看 他们 ;

那天下午，指挥官和所有市民都听说了他们的事迹，决定去见见他们；

[ænd; ænd] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] .
and what happened on board of them will be told in the next chapter .
和 什么 发生 在 木板 的 他们 将要 是 讲述 在 这 下一个 章 :
至于船上发生的事情，将在下一章讲述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

